

# INDIAN NEWS

Vol. 19 No. 8

December 1978 Indian and Inuit Affairs Program

ISSN 0019-6029

CAJ IA 59 I54 V.>



## Fishing Rights

# Kingsclear to manage own fisheries

AMHERST, N.S.--A band bylaw giving fish management rights to the Kingsclear Indian Band is now in effect.

Indian Affairs Minister J. Hugh Faulkner had 40 days from the date the bylaw was submitted to decide whether or not it should be disallowed. The Minister's decision was not to disallow the bylaw.

Passed by the band council on October 2, the bylaw establishes a regime for the management of fisheries within the boundaries of the Kingsclear Reserve, near Fredericton. Section 81 of the Indian Act empowers bands to make by-laws for the "preservation, protection, and management of fur-bearing animals, fish and other game on the reserve".

The Indian Act also provides that by-laws shall be forwarded to the Minister and shall come into effect 40 days later unless disallowed by the Minister. In this case, the 40-day period ended November 11, 1978.

Mr. Faulkner said that in not disallowing the by-law he is acting in accordance with long-standing government policy. "The right of Indian bands to manage their own affairs in designated areas of responsibility has been established by Parliament

through the Indian Act", Mr. Faulkner said. "Accordingly, it has become established practise not to disallow band by-laws except in cases where they are clearly ultra-vires. I do not believe it is justifiable to depart from this practise in the present case".

Mr. Faulkner noted, however, that in the case of the Kingsclear by-law there is an important unresolved question of whether it applies to any part of the St. John River, or whether the boundary of the reserve was the high-water mark. The Minister said an opinion from the Department of

Justice has been requested concerning this point.

He fully recognizes the paramount need for good conservation practises in the management of fisheries.

In recognition of this requirement, the Department of Fisheries, will be undertaking discussions with bands to ensure that there is adequate co-operation between the fisheries regimes established on Indian reserves (including conservation measures) and Department of Fisheries regulations. Indian bands would also be invited to enter into co-operative

management arrangements with the Department.

Mr. Faulkner noted that an ultimate safeguard of the Government's ability to manage the fishery, and ensure that sound conservation practises were maintained on-reserve as well as off, is provided by Section 73 of the Indian Act.

Under this Section, the Governor-in-Council (Cabinet) may make regulations for the "protection and preservation of fur-bearing animals, fish and other game on reserves". Such regulations would take precedence over band by-laws.

## 6-Month Deadline

# Gov't introduces new policy

By GILBERT OSKABOOSE

OTTAWA — Treasury Board President Robert Andras has given federal deputy ministers six months to come up with firm plans for hiring Indian, Non-Status Indian, Métis and Inuit people in their departments.

Treasury Board is the federal body which controls financing to the other government departments.

The deadline is part of a new federal policy designed to increase the participation of people of native ancestry in all levels of the Public Service of Canada, with particular emphasis on middle and senior management and advisory roles.

The government first announced the proposed development of such a policy in July 1977.

The policy has been developed jointly by the Treasury Board Secretariat, the Public Service Commission, eight government departments and the National Indian Brotherhood, the Native Council of Canada and the Inuit Tapirisat of Canada.

Andras said equal access to employment and career development opportunities for all Canadians remains a continuing priority "notwithstanding the government's

determination to restrain its expenditures."

He said the Public Service will set an example he hopes will be followed by other Canadian employers.

The Native Employment Action Team (NEAT), which represents the 2,500 federally employed natives, says it will be watching the situation closely.

"We want to see native employment reach 12,000 in the next few years," says Theresa Nahanee, NEAT chairperson.

Nahanee says current federal spending cuts had threatened a similar employment policy within the Department of Indian Affairs and Northern Development.

# Indian role denounced

Indians want direct input into any future constitutional conferences, says Noel Starblanket, president of the National Indian Brotherhood.

"We do not intend to remain perpetual observers at any future events that debate and decide upon grave matters that affect the future and the destiny of our Indian Nations", Starblanket said in an open letter to the First Minister's constitutional conference.

"It is our country they are discussing and we feel it is clearly unreasonable to exclude us any further."

The Brotherhood, which represents Canada's 300,000 status Indians, was invited to sit at the historic three-day conference in an "observer"

capacity. Observers are not allowed to address the conference.

Starblanket points out the only English-speaking, French-speaking and Canadian Indians are directly mentioned in Canada's constitution, the British North America Act.

"At this conference only two of those peoples had direct participation," he said.

Starblanket said that "from here on in Indian Nations intend to sit at the table of Confederation and negotiate their future relationships with the other groups."

## Additional lands set aside for

## Caughnawaga Band

The Governor-in-Council has authorized the return of 805 acres of land to the Iroquois of the Caughnawaga Indian Reserve south of Montréal, Québec, Indian Affairs Minister J. Hugh Faulkner announced today. The land which is being returned to reserve status under the Indian Act, is located along the St. Lawrence Seaway on the northern boundaries of Caughnawaga Village.

(continued on page 2)



056802-2  
LIBRARY  
UNIV OF WATERLOO  
ON N2L 3G1  
349 D  
GOV'T PUB DEPT  
DANA PORTER ARTS  
UNIV OF WATERLOO

Affaires indiennes et du Nord  
Ottawa, K1A 0H4  
Canada

Vol. 19  
#8  
1978

## Kingsclear gèrera la pêche

AMHERST, N.E.--La bande indienne de Kingsclear détient maintenant des droits de gestion de la pêche, en vertu d'un règlement du conseil de bande.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, J. Hugh Faulkner, jouissait d'une période de 40 jours suivant la date où le règlement du conseil lui a été soumis, pour annuler un tel règlement. Le Ministre a décidé de ne pas annuler le présent règlement du conseil.

Adopté le 2 octobre dernier, par le conseil de bande, le règlement autorise le conseil de bande à régir la pêche à l'intérieur des limites de la réserve de Kingsclear, sise à proximité de Fredericton. C'est en vertu du paragraphe 81 de la Loi sur les Indiens que les bandes indiennes détiennent le pouvoir d'établir des statuts administratifs pour "la conservation, la protection et la régie des animaux à fourrures, du poisson et du gibier de toute sorte dans la réserve".

La Loi sur les Indiens stipule également que ces statuts administratifs doivent être soumis au Ministre et prendront effet 40 jours plus tard, à moins d'avoir été annulés par le Ministre. Dans le présent cas, la période de 40 jours se termine le 11 novembre.

M. Faulkner a déclaré qu'en n'annulant pas ce statut administratif, il se conformait à la politique établie par le gouvernement depuis plusieurs années. "C'est en vertu de la Loi sur les Indiens que le gouvernement a institué les droits que possèdent les bandes indiennes à la gestion de leurs propres affaires dans ces domaines précis", a déclaré M. Faulkner. "En conséquence, ajoutait-il, il est devenu une pratique courante de ne pas annuler les statuts administratifs adoptés par les bandes, excepté dans les cas où ces statuts seraient de toute évidence ultra-vires. Je ne me crois pas justifié d'agir autrement dans le cas présent."

M. Faulkner a cependant fait remarquer que dans le cas de la résolution du conseil de la

bande de Kingsclear, une importante question demeure encore obscure. Il s'agit de savoir si le nouveau règlement s'applique à toute la largeur de la rivière St-Jean ou si les limites de la réserve se situent à la ligne d'eau profonde. Le Ministre a ajouté qu'un avis juridique a été demandé sur cette question au ministère de la Justice.

M. Faulkner reconnaît la nécessité d'instituer de bonnes méthodes de conservation dans le domaine de la gestion des pêcheries.

Conséquemment des discussions seront entreprises entre le Ministère des Pêches et la bande indienne afin d'assurer que la réglementation des pêcheries qui sera mise en application dans la réserve soit compatible avec les règlements du Ministère des Pêches. La bande indienne sera également invitée à conclure avec le Ministère, des ententes visant à faciliter la coopération dans le domaine de la gestion des pêcheries.

M. Faulkner a déclaré que le paragraphe 73 de la Loi sur les

Indiens confie au gouvernement la responsabilité finale dans le domaine de la gestion des pêcheries et la responsabilité d'assurer le maintien de bonnes pratiques de conservation aussi bien sur les réserves qu'à l'extérieur de celles-ci.

En vertu de ce paragraphe, le Gouverneur en Conseil (le Cabinet) peut établir des règlements concernant "la protection et la conservation des animaux à fourrure, du poisson et du gibier de toute sorte dans les réserves". Un tel règlement aurait priorité sur un règlement du conseil de bande.

### Dans la Fonction publique

## Autochtones plus nombreux

*L'honorable Robert Andras, président du Conseil du Trésor, a rendu publics aujourd'hui les détails de la politique du gouvernement fédéral visant à accroître la participation des Indiens, des Métis, des Indiens non inscrits et des Inuit à tous les niveaux et au sein de tous les groupes de la Fonction publique du Canada.*

Cette politique a été mise au point conjointement par le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique, huit ministères du gouvernement, la Fraternité nationale des Indiens, le Conseil des autochtones du Canada et l'Inuit Tapirisat of Canada.

Selon M. Andras, "cette politique fut élaborée en étroite collaboration avec les associations d'autochtones

et cette collaboration se poursuivra au cours de la mise en application dans l'ensemble de la Fonction publique. Les représentants du Conseil du Trésor continueront à collaborer avec la Commission de la Fonction publique, plus particulièrement avec le Bureau du recrutement des autochtones, qui a joué un rôle prépondérant dans l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique. En

outre, ils se tiendront en rapport avec les associations d'Indiens, de Métis, d'Indiens non inscrits et d'Inuit pour s'assurer de leur active participation à la mise en oeuvre continue de la politique, à l'évaluation de son efficacité et à sa mise au point."

Déjà en juillet 1977, M. Andras annonçait qu'il fallait élaborer une telle politique si l'on voulait remédier à l'important manque de participation et de représentation des autochtones dans la Fonction publique.

La politique est conçue de manière à assurer aux autochtones l'égalité d'accès à l'emploi dans la Fonction (suite à la page 5)

### Futures conférences constitutionnelles

## Les Indiens veulent participer

*Le président de la Fraternité des Indiens du Canada, M. Noel Starblanket, dit que les Indiens veulent participer directement à toutes les conférences constitutionnelles futures.*

"Nous n'avons pas l'intention de demeurer de perpétuels observateurs à toutes futures réunions qui étudient et décident de questions sérieuses touchant l'avenir et la destinée de nos nations indiennes," a déclaré M. Starblanket dans une lettre ouverte adressée à la conférence constitutionnelle des premiers ministres.

"C'est de notre pays qu'on discute et nous estimons qu'il est tout-à-fait déraisonnable de nous exclure davantage des débats."

La Fraternité, qui représente les quelques 300,000 Indiens inscrits du Canada, a été invitée à la conférence

en qualité "d'observatrice". On sait que les observateurs n'ont pas droit de parole.

M. Starblanket signale que seuls les anglophones, les francophones et les Indiens du Canada sont mentionnés directement dans la constitution canadienne, l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.

"A cette conférence, seulement deux de ces groupes pouvaient participer directement," dit-il.

Monsieur Starblanket ajoute que "dorénavant, les nations indiennes devront siéger à la table de la confédération et négocier leur futures relations avec les autres groupes."

### Terres restituées aux Indiens de Caughnawaga

OTTAWA — Le ministre des Affaires indiennes, J. Hugh Faulkner a annoncé aujourd'hui que le gouverneur en conseil a autorisé la restitution de 805 acres de terres aux Iroquois de la réserve indienne de Caughnawaga, au sud de Montréal (Québec). Ces terres, maintenant constituées de nouveau en réserve, en vertu de la Loi sur les Indiens, sont situées le long de la voie maritime du Saint-Laurent, aux limites nord de Caughnawaga.

(suite à la page 2)





# We're there to offer help — W. Smith

By MIKE DOXTATER

OHSWEKEN, Ont. — Alcohol and drug abuse is the mountain that has grown from a mole-hill for native people.

On the Six Nations Reserve, as well as 15 other places in Ontario, Mohammed is going to the mountain.

"It is a real challenge," Wanda Smith explains of her role as Youth Counsellor at the Native Alcohol and Drug Abuse Centre based on Six Nations in the village of Ohsweken.

"This is not AA (Alcoholics Anonymous)," says Smith, 22, a 15-month employee at the Centre, "although we work with them."

"What we are is a counselling and referral service. If someone comes to us, our job is to help them choose many of the avenues available for their problems."

She said some of the avenues include a detoxification centre, a hospital, "or a church if that's what the client wants."

Maurice Laforme is a 56-year-old reformed alcoholic. He is also the executive director of the Centre.

"We try to point out the damaging effects," he explains. "Our two youth counsellors visit schools during the school year and give slide presentations and rap sessions to do this."

Although he would not release the budget figures for the federally funded centre, Laforme did say they

employ six full time staff members, most of whom should be abstainers. One isn't.

Laforme also said though the other 15 centres in Ontario are not presided over by a unified office, interaction takes place at training sessions visited by the various centres' personnel.

Facing the drug and alcohol problems existing on many reserves is sometimes filled with disappointments and failures.

"It happens," Smith says of a client's failure to overcome their problem, "It depends on how close you are to the person involved. You end up saying where did I go wrong? and they usually feel bad too."

Part of Smith's job is involved in the preventative aspect of the drug and alcohol abuse program. Though they have counsellors for the adult segments of the native community (including some nearby urban centres) the accent is on youth.

"One of the problems is that kids drop out of school," Smith says, "and that usually leads to other problems with the law."

"It starts from home. If they are exposed to it (drink) a lot it's got to have an effect on them."

The 'preventative aspect' is school visitation and presentations. As well "we simply let them know we're there if they need help."

What Smith and her colleagues are working on now is trying to erase the misconception people have their centre.

"By simply walking in the door

people think they're admitting that they have a problem and so they don't come. But that's not what we're all about.

"We're there to offer help."

## NOW AVAILABLE

250-page catalogue of films on Indians and Inuit of Canada. Includes: descriptions (English and French) of films from 1965 to 1978; length of each, whether black and white or colour, producers and distributors.

Prepared by: Indian and Inuit Affairs Program  
Public Communications and  
Parliamentary Relations Branch  
Department of Indian and Northern Affairs

Available from:

General Distribution  
Central Information Services  
Room 2015  
Indian and Northern Affairs  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0H4

## Joint agreement only

Ottawa — Indian and Northern Affairs Minister J. Hugh Faulkner today issued the following statement in response to the recent announcement by the Government of Manitoba of its position on the question of outstanding treaty land entitlements for Indian bands in that province.

"This is a longstanding and very complex issue; settlement, for those Indian bands in Manitoba who have yet to receive their full land entitlement under treaty, will only be possible through joint agreement of the Province, the federal government and the Manitoba Indian Brotherhood.

"Certainly differences in approach between the two levels of government do exist and compromises will be necessary, but Manitoba's action in making its position public at this

time will help clarify the issues and assist all parties to reach an understanding of their relative positions, as the necessary first step to eventual agreement.

"It is now up to all the parties involved to devote their efforts to resolving this issue. In this regard, I hope to meet soon with representatives of the Brotherhood to assess the Province's position and to determine if there are ways in which existing differences in position can be resolved. Following this, I will be in a position to formally respond to the Government of Manitoba on this very important matter. In the meantime, I have urged the Brotherhood to continue to work with the band affected to finalize its position, so that negotiations on the treaty land entitlements can be negotiated at one time and with finality".

### Caughnawaga (continued from page 1)

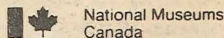
Expropriated when the St. Lawrence Seaway was constructed, the land had earlier been transferred for management, charge and direction from the Minister of Transport to the Minister of Indian and Northern Affairs. In May, 1978 the Caughnawaga Indians passed a band council resolution that the land be returned to them.

Since 1966, portions of the land have been used by the band for recreational and cultural purposes. The band also has located on the lands a water filtration and a sewage treatment plant.

The Caughnawaga reserve now has 13,282 acres and a reserve population of approximately 5,100.

## NATURAL HISTORY NOTEBOOK

PRESENTED BY: THE NATIONAL MUSEUM OF NATURAL SCIENCES, OTTAWA

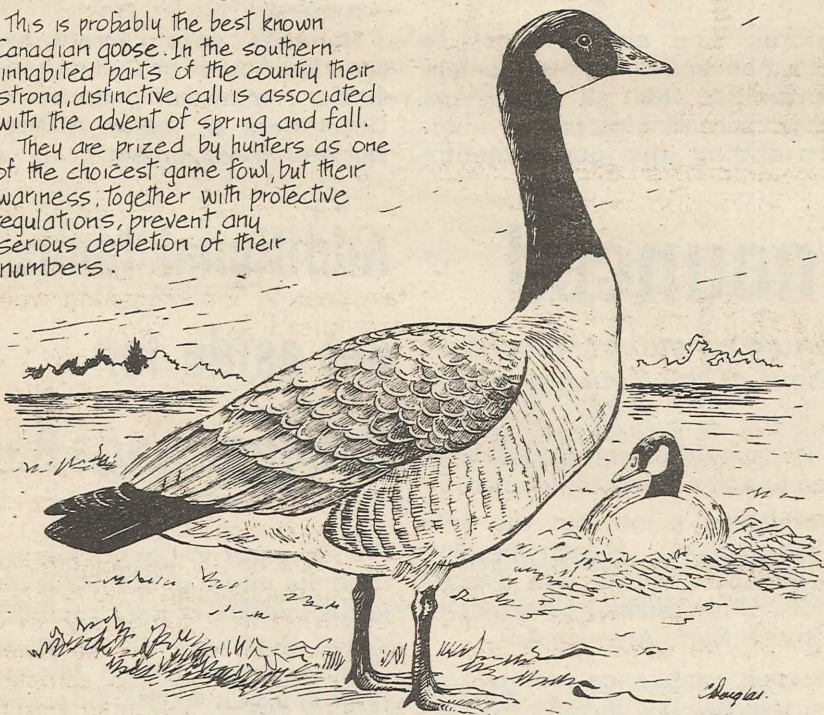


### CANADA GOOSE

BRANTA CANADENSIS ⑩

This is probably the best known Canadian goose. In the southern inhabited parts of the country their strong, distinctive call is associated with the advent of spring and fall.

They are prized by hunters as one of the choicest game fowl, but their wariness, together with protective regulations, prevent any serious depletion of their numbers.



These birds mate for life and the family group remains together for several months after hatching the young. A gander protecting the nest makes a very formidable adversary, and his wings are capable of delivering a blow of surprising force, sufficient to rout foxes and similar predators, not excluding man.

## INDIAN NEWS

Editor  
Howard Bernard

Assistant Editor  
Gilbert Oskaboose

A free monthly newspaper published with the assistance of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Indian News is written and edited by Indian people therefore opinions and statements contained within its pages are not necessarily those of the Department. Free expression of viewpoint is invited. Articles may be reproduced providing credit is given this paper.

Indian News  
Ottawa, Ontario. K1A 0H4  
phone (613) 995-7781

# Lutte contre l'alcool et la drogue

Par MIKE DOXTATER

OHSWEKEN (ONTARIO) — Pour les autochtones du Canada, l'alcool et l'abus des drogues sont devenus un problème majeur. Il y a plus d'un siècle, des marchands sans scrupules qui faisaient la traite des fourrures avec les Indiens ont initié ces derniers aux prétendus bienfaits de la "liqueur de feu", et depuis, l'alcoolisme est devenu le plus grave problème social des Indiens.

Dans la réserve des Six Nations et dans 15 autres réserves de l'Ontario, on s'attaque de front à ce problème.

Wanda Smith est une jeune femme de 22 ans qui travaille depuis quinze mois au *Native Alcohol and Drug Centre* du village des Six Nations à Oshweken, à titre de conseillère auprès des jeunes.

Wanda considère son travail comme un véritable défi. "Ce n'est pas un centre des AA (Alcooliques anonymes) explique-t-elle, mais nous travaillons de concert avec eux. Nous sommes un service de consultation et d'orientation. Si quelqu'un s'adresse à nous, notre tâche est de l'aider à choisir le genre de traitement qui lui convient". Elle ajoute que le traitement proposé peut être une cure dans un centre de désintoxication, une hospitalisation, ou le retour à la pratique religieuse, si telle est la volonté du client."

Un ancien alcoolique de 56 ans, M. Maurice Laforme, est directeur

exécutif du centre. "Nous essayons de faire comprendre aux jeunes les effets néfastes de l'alcool", déclare-t-il. "Nos deux conseillers pour la jeunesse se rendent dans les écoles pendant l'année scolaire, organisent des projections de diapositives et discutent avec les jeunes."

M. Laforme refuse de révéler le montant des fonds accordés au centre par le gouvernement fédéral, mais il précise que les employés à plein temps sont au nombre de six. Ils doivent être abstinents pour la plupart, mais l'un d'entre eux ne l'est pas.

M. Laforme nous indique que les 15 autres centres de l'Ontario n'ont pas un bureau structuré, mais des échanges ont lieu à l'occasion des séances de formation auxquelles assiste le personnel des différents centres.

Dans bien des réserves, la lutte contre les abus de l'alcool et des drogues n'est pas toujours couronnée de succès. "C'est vrai, reconnaît M. Smith, qui il arrive qu'un client ne réussisse pas à surmonter son problème. C'est d'autant plus difficile à accepter si vous avez des rapports étroits avec la personne en cause. On se demande alors comment on a pu se fourvoyer ainsi, et le client s'en prend aussi à lui-même."

Wanda Smith s'occupe aussi de l'aspect préventif du programme

contre l'abus de l'alcool et des drogues. Certains conseillers travaillent auprès des adultes de la communauté autochtone (et dans certains centres urbains avoisinants), mais on se préoccupe surtout des jeunes.

Wanda souligne que l'un des problèmes majeurs est l'abandon des études par les jeunes qui, ensuite, ont souvent des démêlés avec la justice. Ils suivent l'exemple de leurs parents et, s'ils sont témoins de leurs excès d'alcool au foyer, cela finit par influencer leur propre comportement.

Comme mesure de prévention, les responsables du centre organisent des visites dans les écoles ainsi que des projections cinématographiques et ils essaient de faire comprendre aux jeunes qu'ils sont là pour les aider. Actuellement, Wanda Smith et ses collaborateurs s'efforcent de combattre les idées erronées que se font la plupart des gens au sujet du centre. "Les gens s'imaginent qu'en les voyant entrer ici, on va tout de suite en déduire qu'ils ont un problème d'alcool et c'est pourquoi ils restent chez eux. Pourtant, ils se trompent, car nous sommes là uniquement pour leur venir en aide."

## Une question complexe

# Droits fonciers découlant d'un traité au Manitoba

OTTAWA — M.J. Hugh Faulkner, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, a publié aujourd'hui la déclaration suivante en réponse à l'annonce faite récemment par le gouvernement du Manitoba, confirmant sa position sur la question des droits fonciers, établis par traité, des bandes indiennes de cette province.

"Cette question très complexe nous préoccupe depuis longtemps. Le règlement des droits fonciers des bandes indiennes du Manitoba, qui n'ont pas reçu les terres promises en vertu des traités, ne sera possible que grâce à la signature d'un accord mixte conclu par la Province, le Gouvernement fédéral et la Fraternité des Indiens du Manitoba.

"La méthode de règlement n'est certainement pas la même pour les deux niveaux de gouvernement et des compromis seront nécessaires; toutefois, le fait que le Manitoba ait publiquement exposé sa position à ce

moment-ci servira à clarifier ces questions et aidera toutes les parties à en arriver à une meilleure compréhension de leurs positions respectives, ce qui constitue le premier pas vers la signature d'un accord éventuel.

"Il incombe désormais à tous les intéressés de se vouer au règlement de cette question. Ainsi, j'espère rencontrer bientôt les représentants de la Fraternité afin d'examiner la position de la Province et de déterminer s'il existe des moyens de régler les divergences actuelles. A la suite de cette réunion, je pourrai officiellement faire part, au gouvernement du Manitoba, de ma réponse concernant ce sujet très important. En tre-temps, j'encourage la Fraternité à poursuivre son travail avec les bandes concernées afin qu'elle présente ses revendications définitives et que cette question soit négociée et réglée une fois pour toutes."

## Caughnawaga (suite de la page 1)

Les terres en question, qui avaient été expropriées lors de la construction de la voie maritime du Saint-Laurent, et qui relevaient jadis du ministre des Transports, avaient déjà été cédées au ministre des Affaires indiennes et du Nord. En mai 1978, les Indiens de Caughnawaga ont adopté une résolution du conseil de bande, demandant que ces terres leur soient rendues.

Depuis 1966, la bande utilise des parcelles de ces terres à des fins récréatives et culturelles. Elle y a aussi installé une usine de filtration d'eau et d'épuration des eaux usées.

La réserve de Caughnawaga possède maintenant 13 282 acres de terre et sa population est d'environ 5 100 Indiens.

## CARNETS D'HISTOIRE NATURELLE

PRÉSENTÉS PAR: LE MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES NATURELLES, OTTAWA

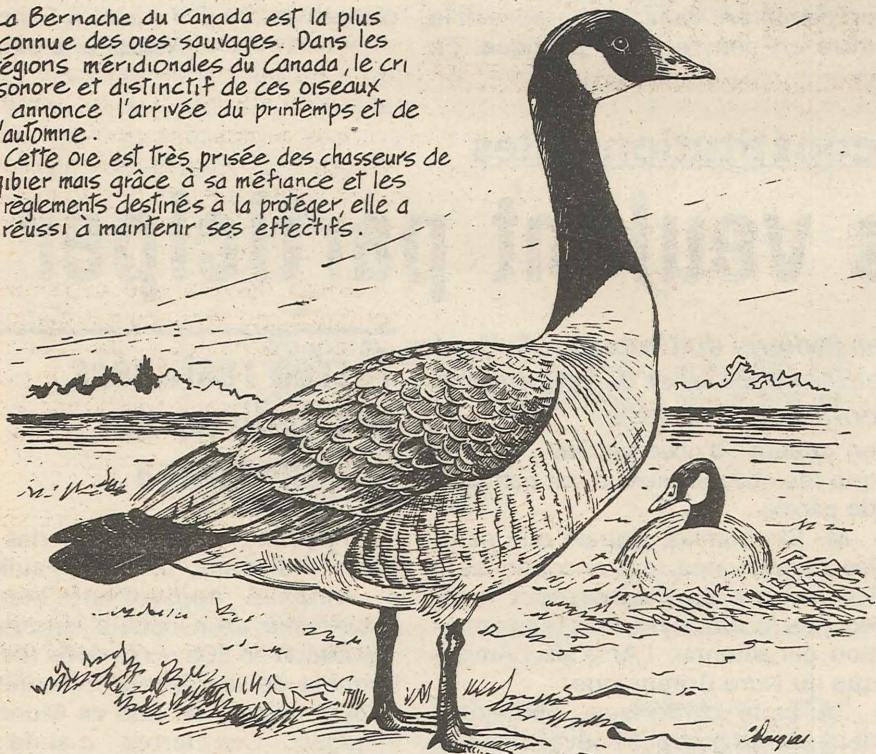
Musees nationaux Canada

### BERNACHE DU CANADA

BRANTA CANADENSIS 10.

La Bernache du Canada est la plus connue des oies sauvages. Dans les régions méridionales du Canada, le cri sonore et distinctif de ces oiseaux annonce l'arrivée du printemps et de l'automne.

Cette oie est très prisée des chasseurs de gibier mais grâce à sa méfiance et les règlements destinés à la protéger, elle a réussi à maintenir ses effectifs.



Ces oiseaux s'accouplent pour la vie et des liens familiaux persistent de nombreux mois après la naissance des oisons. Lorsqu'il défend son nid, le mâle est un adversaire redoutable: il peut délivrer des coups d'ailes d'une force surprenante pour repousser les attaques des renards et autres prédateurs, l'homme y compris.

## NOUVELLES INDIENNES

Rédacteur  
Howard Bernard

Rédacteur adjoint  
Gilbert Oskaboose

"Nouvelles indiennes" est un journal mensuel distribué gratuitement et publié avec l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il est rédigé et publié par des Indiens et, par conséquent, les opinions et déclarations qu'ils renferment ne sont pas nécessairement partagées par le Ministère. Les lecteurs sont invités à s'y exprimer librement. On peut reproduire les articles de "Nouvelles indiennes", pourvu qu'on lui en attribue le crédit.

"Nouvelles indiennes"  
OTTAWA, Ontario K1A 0H4  
Tél.: (613) 995-7781

# Twilight theatre in the land of Six Nations

By MIKE DOXTATER

OHSWEKEN, Ont. — Instead of the curtain ascending, twilight descends over the Forest Theatre.

It is a cool August night on the Six Nations Reserve, 15 miles south of Hamilton. The Grand River is a meandering tangent on the northern part of the reserve.

This night, 2,000 people, native and non-native, sit at the Forest Theatre. Battling a chilled evening and mosquitoes they have paid \$3 each to watch the 30th annual Six Nations Pageant.

It's become something of an institution on the reserve. All 9,638 reserve residents have been involved at some point in their lives.

Because of its reputation the pageant is able to attract large crowds some from as far away as Germany and Japan. It is an independent operation boasting a self-sufficient \$5,000 annual budget.

"Sure it pays for itself," Pageant committee president Bill Smith ex-

plains. "We were even able to buy some new equipment such as a new \$500 tape recorder. Our lighting cost is about \$1,900 and our sound system is worth \$1,200, not counting the microphones."

All of that equipment is utilized in this orchestrated spectacle lasting two hours.

It is dark. Static crackles on the loud speakers. The soft strains of violin music swell in some obscure concerto. A voice announces the lighting of a small fire at the centre of the Forest Theatre's turfed stage.

This year the cast of local performers recreates the settlement of the Grand River valley by the Six Nations after the Revolutionary War in the United States in the late 18th century.

The announcer describes the setting. Chiefs representing the Six Nations debate on Joseph Brant's suggested move to Canada on land called the Haldimand tract.

The script is monologue oriented, given to public soliloquy by the main characters. The part of Brant is played by 20-year-old Kevin Isaacs. His wife Catherine is portrayed by 17-year-old Crystal Henry.

Both are from the reserve. Despite its apparent amateurishness, the play is tightly produced. Everything runs together well.

The crowd responds after Isaacs' final speech about the "old ways" in warm and seemingly sincere applause.

The cast is introduced. They receive more warm applause.

The first pageant site was a wooded area in the interior of the reserve. This site would have cost the organizers "\$2,000 just to get hydro installed", says Smith a 74-year-old retired farmer.

Instead, about 20 years ago they chose a site on the Sour Springs highway costing them \$800 and practically nothing to have hydro

installed. They've been there since 1959.

Smith is the last active member of the original organizing committee that began the Pageant 30 years ago. The growing pains have mainly been criticism by local people who feel the pageant has gotten worse.

There was even a misunderstanding between the (separate) Circle Theatre group and the Pageant. The Pageant thought, according to Smith, the group was trying to take over.

But as one Circle Theatre organizer said, "We only wanted to get involved in what they were doing. I guess they misunderstood what we wanted to do."

Besides that, nothing much has served to discredit this annual exhibition.

"Times have changed," Smith explains, "We get 50 or so people to perform in the play. But it's hard to get them to come to the meetings."

Smith says that some of the criticism of the Pageant's artistic shortcoming may be due to the fact they've had a harder time getting people interested. But he still feels it is a success.

The attendance figures seem to back him up.

"We've been getting good crowds over the years. The theatre holds 5,000 and we've been able to make our budget every year."

Next year the Pageant expects to have Buffy Ste. Marie and Johnny Cash as headline acts at the Forest Theatre. The Pageant runs the first three weekends in August every summer.

## Housing problems still in Tobique

By PAT PAUL

A year after the Tobique women staged a sit-in at their reserve's band administration office, the reserve is now the scene of a "live-in" in the one and only band-built house there.

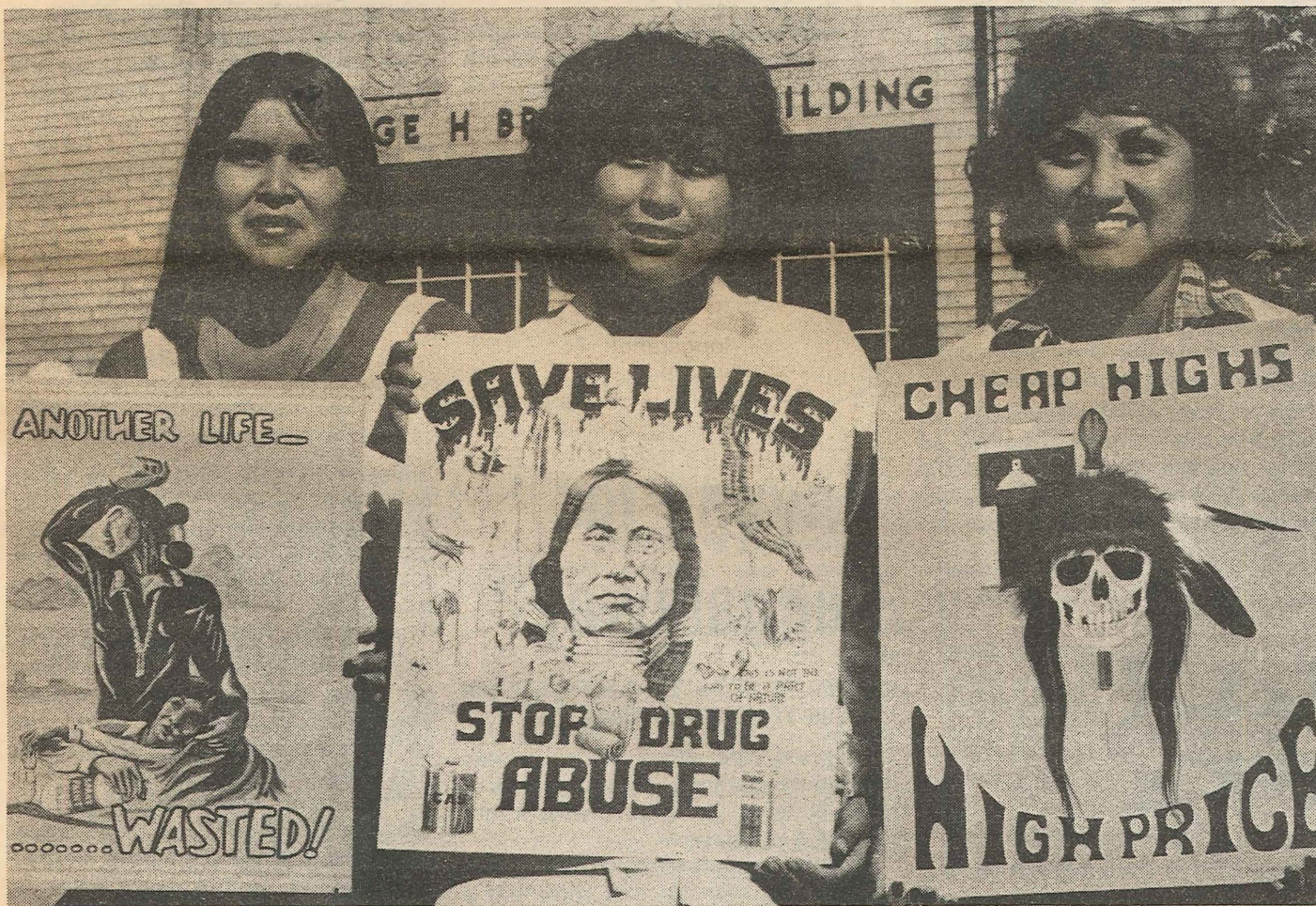
Apparently no money was available for housing on the reserve this year except for this one house. It in turn was built with money earmarked for house repairs. Consequently the housing situation complained about last year by the protesting women continues to grow worse.

There are more than forty applicants on the waiting list looking for housing on the reserve. Many of these people have been cooped up in dangerous, frightful, or revolting states of existence in make-shift accommodations.

The one house available this year had been scheduled to go to a family now living in a temporary six-unit apartment building on the reserve. Before the house was completed, Marjorie Perley, a woman with four children, moved into the unfinished house.

The family had been occupying a mobile home (just next door to the new house) for the past four years.

(continued on page 4)



Indian students hold winning posters. Middle poster won 1st prize in nation-wide contest.

## American Indian posters available

Three full-color anti-drug posters by Indian artists have been printed and are now available to Indian tribes throughout the United States and Canada.

The three posters were the best among 60 entries in the Second Annual National Native American Drug Abuse Poster Contest sponsored by the American Indian Services and Research Center at Brigham Young University in Provo, Utah.

Dr. Dale Tingey, director of BYU Indian Services, said the posters have been printed because of numerous pleas from concerned Indian parents, tribal leaders and commu-

nity organizations combating drug abuse among young Indians.

"The posters will especially be useful in Indian schools, colleges and universities, drug rehabilitation centers, and tribal centers," Dr. Tingey pointed out. "The three posters help illustrate warnings on drug abuse and will be beneficial in our continuing education program with a wide variety of tribes and organizations."

Dr. Tingey said that many tribal leaders have complained about the lack of relevant Indian-oriented anti-drug media. "Many Indian leaders are seeking visuals that will attract the attention of their youth con-

cerning the inherent dangers of drugs—everything from glue sniffing and spray paint sniffing to the more expensive types.

"Some of the least expensive drugs are the most dangerous to Indian youth," he added. "These posters should help fill some communications gaps."

The 18" x 25" posters are available at \$5 for a set of the three, plus \$1 for handling and mailing. These are available through American Indian Services, Box 70 JSB, Brigham Young University, Provo, Utah 84602.

## Sur la réserve des Six Nations

# Du théâtre au clair de lune

Par MIKE DOXTATER

OHSWEKEN (Ont.) — Sur la scène du théâtre de la forêt, ce n'est pas le rideau qui se lève mais plutôt le crépuscule qui descend.

Il fait frais en cette soirée d'août sur la réserve des Six-Nations bordée au nord par le cours sinueux de la Grande-Rivière et située à 15 milles au sud de Hamilton.

Ce soir les spectateurs, autochtones ou autres, sont au nombre de 2 000 au Théâtre de la forêt. En dépit du froid et des moustiques ils ont payé \$3 chacun pour assister au 30e spectacle historique annuel des Six-Nations.

Ce spectacle constitue en quelque sorte une institution dans la réserve. Les 9 638 résidents y ont tous participé à un moment ou à un autre de leur vie.

La représentation théâtrale jouit d'une telle réputation que les spectateurs sont très nombreux, certains venant d'aussi loin que l'Allemagne et le Japon pour y assister.

Le comité d'organisation est fier d'affirmer que le spectacle finance lui-même son budget annuel qui s'élève à \$5 000.

"Oui, le spectacle fait ses frais", nous explique le président du comité, Bill Smith. "Nous avons même pu acheter de nouveaux appareils comme ce magnétophone de \$500. Les frais d'éclairage sont d'environ \$1 900 et notre système sonore vaut \$1 200, sans compter les microphones."

Tout cet équipement est utilisé au cours de ce spectacle orchestré d'une durée de deux heures.

Il fait noir. Les haut-parleurs commencent à diffuser les doux accents des violons qui s'enflent en quelque mystérieux concerto. Une voix annonce qu'on se prépare à allumer un petit feu au centre de la scène, tapissé d'herbe, du Théâtre de la forêt.

Cette année la troupe des artistes locaux recrée l'épisode de la colonisation de la vallée de la Grande Rivière par les Six-Nations après la Guerre de l'indépendance américaine à la fin du 18e siècle.

L'annonceur décrit la scène. Les chefs, représentant les Six-Nations, débattent la proposition de Joseph Brant de déménager au Canada sur

une étendue de terres dite de Haldimand.

Le scénario est constitué surtout de monologues, les personnages principaux soliloquant devant le public. Le rôle de Brant est interprété par Kevin Isaacs qui est âgé de 20 ans. Crystal Henri, 18 ans, joue celui de sa femme Catherine.

Ils vivent tous deux sur la réserve. En dépit de son amateurisme évident, la pièce est fort bien montée. Tous les épisodes s'enchaînent bien.

La tirade finale d'Isaac sur la "vie d'antan" est accueillie par les applaudissements chaleureux et sincères de la foule.

Les comédiens viennent saluer le public et reçoivent encore des applaudissements nourris.

Au tout début, ces spectacles se déroulaient sur un emplacement boisé à l'intérieur de la réserve. Il en aurait coûté \$2 000 aux organisateurs "seulement pour y faire installer l'électricité", déclare Smith, un fermier à la retraite âgé de 74 ans.

Ils optèrent plutôt, il y a une vingtaine d'années, pour un autre emplacement, en bordure de la route Sour Springs, qu'ils payèrent \$800 et où il fut possible de faire installer l'électricité à peu de frais. Ils y sont depuis 1959.

Smith est le seul à faire encore partie du comité d'organisation parmi ceux qui créent le spectacle il y a 30 ans. Les principales difficultés auxquelles s'est heurté le comité, ce sont les critiques des gens de la réserve qui croyaient que le spectacle allait en se détériorant.

Il y a même eu mésentente entre les membres du Théâtre du cercle (un groupe indépendant) et les organisateurs du spectacle. Ceux-ci ont cru, selon Smith, que les autres tentaient de les supplanter.

Mais comme l'un des organisateurs du Théâtre du cercle le déclare: "Nous voulions seulement participer. Je crois qu'ils ont mal interprété nos intentions."

A part cet incident, il n'y a vraiment rien eu qui fût de nature à jeter le discrédit sur ce spectacle annuel.

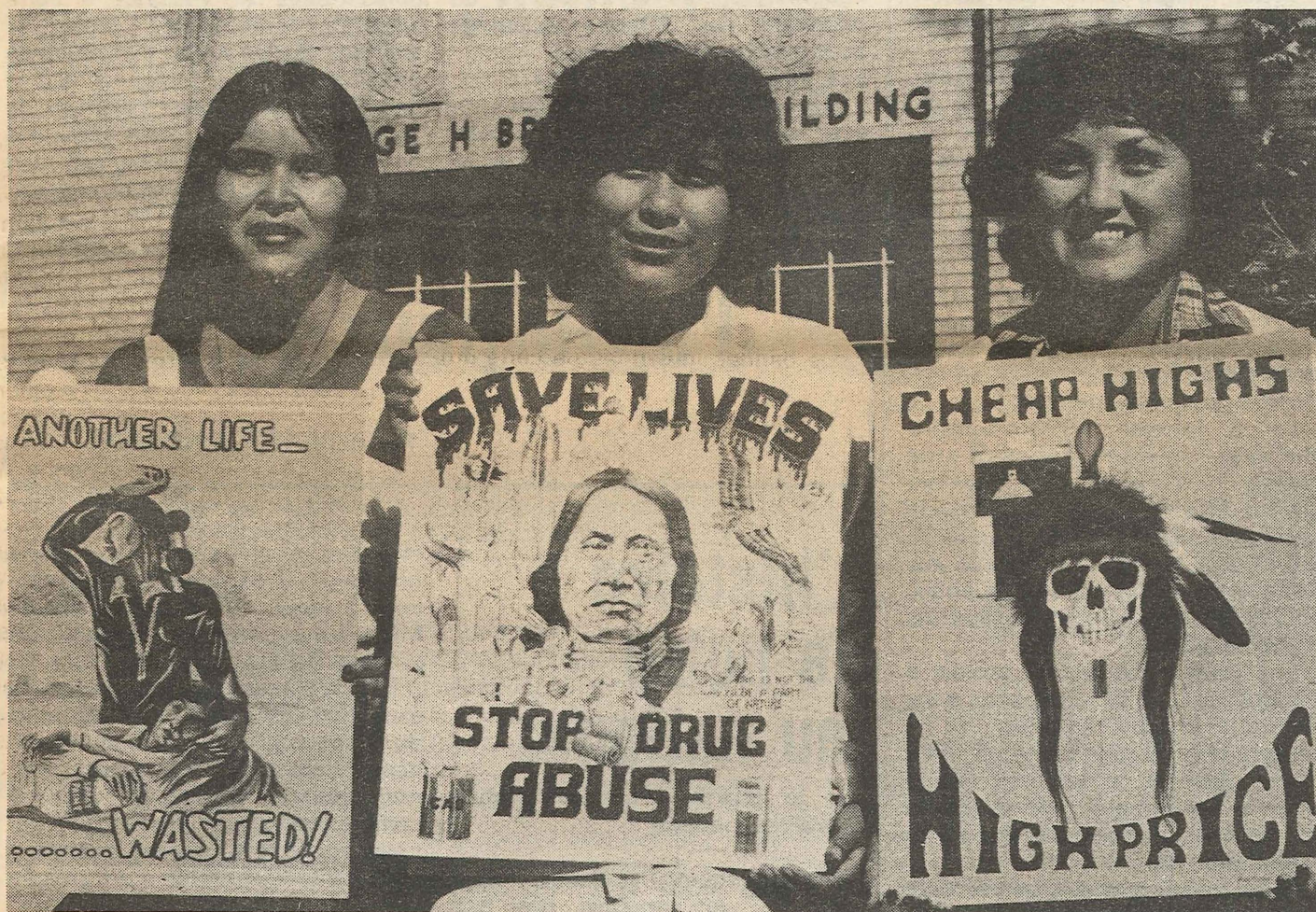
"Les temps ont changé" de dire Smith. "Il se présente environ 50 personnes pour jouer dans la pièce. Mais il est difficile de les convaincre d'assister aux réunions."

Smith déclare que certaines des critiques qui dénoncent le manque de valeur artistique du spectacle découlent du fait qu'il est de plus en plus ardu d'éveiller l'intérêt des gens. Il croit tout de même que le spectacle est un succès.

Le nombre de spectateurs semble corroborer cette opinion.

"Au fil des ans les assistances sont devenues fort respectables. Le théâtre peut recevoir 5 000 personnes et nous n'avons jamais dépassé notre budget."

L'année prochaine les organisateurs espèrent présenter Buffy Ste. Marie et Johnny Cash en vedette au Théâtre de la forêt. Le spectacle a lieu chaque été pendant les trois premières fins de semaine du mois d'août.



## Oeuvres d'artistes indiens

# Affiches pour la lutte à la drogue

Trois affiches en couleurs et servant à la lutte contre l'usage des drogues, oeuvre d'artistes Indiens, ont été imprimées pour distribution aux tribus indiennes à travers les États-Unis et le Canada.

Ces affiches ont été jugées les meilleures parmi une soixantaine d'inscriptions au deuxième concours annuel d'affiches pour la lutte aux drogues chez les autochtones américains, concours tenu sous les auspices de l'American Indian Services and Research Center, de l'université Brigham Young, à Provo, Utah.

M. Dale Tingey, directeur des Services aux indiens de l'Université, dit que les affiches ont été imprimées pour donner suite aux nombreuses

demandes de parents Indiens, de chefs tribaux et d'organismes communautaires qui luttent contre l'usage abusif de drogues chez les jeunes indiens.

"Les affiches seront particulièrement utiles dans les écoles indiennes, dans les collèges et universités, les centres de désintoxication et les centres communautaires indiens," a signalé M. Tingey. "Les trois affiches illustrent des mises en garde contre les drogues et appuieront notre programme soutenu d'éducation auprès d'un grand nombre de tribus et d'organisations."

M. Tingey dit que beaucoup de chefs tribaux se sont plaints du manque d'information visant les autochtones. "De nombreux chefs indiens désirent des aides visuels qui re-

tiendront l'attention des jeunes au sujet des dangers de l'usage de drogues, que ce soit de l'aspiration de vapeur de colle ou de peinture, jusqu'aux genres les plus coûteux."

"Certaines des drogues les moins coûteuses sont les plus dangereuses pour les jeunes Indiens," a-t-il ajouté. "Ces affiches devraient combler certaines lacunes dans le domaine des communications."

Les affiches, qui mesurent 18" sur 25", sont disponibles au coût de \$5.00 pour un ensemble de trois, plus \$1.00 pour frais de manutention et de poste. On peut se les procurer en s'adressant à:

American Indian Services,  
C.P. 70 JSB,  
Brigham Young University,  
Provo, Utah 84602.

## Housing (continued from page 3)

This mobile home was described as "rotting out from under" because of water damage.

It had been reported that the band office has cut water and hydro services to the house to counteract the occupation.

Mrs. Perley is yet another woman of the Tobique band who has taken to "live-in" measures to find adequate shelter for her family.

Last summer, up to a dozen women and their children took similar action by occupying the administration buildings. One woman, who was involved then, still occupies the arts and crafts building which itself is in a bad state of disrepair.

The housing situation for some of these women are:

*Joanita Perley* has occupied the former arts and crafts building since December 7, 1976 after she and her children "were expelled from her home by her husband." She said that her husband still occupies their former home with another woman.

The building the Perley family occupies has no bedrooms. They have created bedroom quarters by hanging up blankets and cardboard sheets as partitions. These rooms accommodate both the girls and boys who range in ages from 3 to 21.

Among the children is Cal who is afflicted with a permanent spinal illness which will keep him in a wheelchair for life. Perley says that she shares a "bedroom" on the main floor with Cal and her youngest one, while the rest of the children are bedded in the basement.

In the cold winter months she says only the boys can stand the basement's severe temperatures and the girls move up on the main floor with her.

The family income comes from welfare benefits she said and the kids are able to pick up some change working around the reserve cutting grass or baby-sitting for other families. She said that she can somehow make ends meet with this limited income.

Perley has appealed her case everywhere but to no avail. She has also tried to regain her former house from her husband. This too has failed. She has requested the Chief and Council use a Band Council Resolution to remove her husband from the family house. This also failed, she said.

In spite of all the setbacks, Mrs. Perley still has hope for the future for herself and her children.

"If you keep hitting away hard enough and long enough", she says, "something is surely bound to give, somewhere, someday".

Perley concluded by reflecting on the status of Indians in Canada. "Much of what we rejected in the '69 White Paper in terms of reserve housing and everything else is being hurled at us now".

### Sandra Nicholas-Lovelace

On January 8, 1978, Sandra Nicholas-Lovelace brought her housing complaint to the New Brunswick Human Rights Commission who in turn relayed it to the United Nations forum on Human Rights for resolution.

Sandra and her son who have been without a permanent home since that date, was promised by the U.N. that she would receive a response of some kind by July 1978. To date (August) she said she has only been told that the case is scheduled for discussion and she must wait.

The problem is there yet and in the meantime more things are piling up for her and the other women on the reserve. She feels that some answer will be forthcoming soon for her.

### Theresa (Hart) Perley

Hart, 21, her commonlaw husband and three children live in one of the poorest houses on the reserve. Both she and her husband are unemployed and forced to live on welfare benefits which allows little or nothing for house repairs. The house this couple lives in "has been condemned for the past ten years" according to Hart, "yet we have to live in it since nothing else is available for use and nobody is about to help".

"When we first moved in", she continued, "we were attacked by dog fleas left there by a previous tenant who kept dogs in the basement. The children were all bitten up and it took some time to finally eliminate the bugs".

During the four years they have lived in this run-down house she said she has seen other condemned houses in a lot better shape being torn down. She said she wished that they could have taken over any of those houses, but she says, "there's politics involved in those decisions and we're not politicians".

In her attempt to repair the house, she was told that monies cannot be directed to repair condemned houses.

Last winter she was forced to give up her children because of the severe cold conditions in the house. She

says that she cannot see any solution in sight for her family.

Hart feels total frustration in her hopes of getting out of the present dilemma. She is hoping something will happen, or that something will be done either by the band or by Indian Affairs to improve their situation.

### Eva Soulis

Mrs. Soulis who spearheaded the struggle for the Tobique women last year says that nothing has changed in spite of the wide publicity and public outcry concerning the injustice.

"As a matter of fact", she said, "we got the worse cutback ever in housing and not even one house was allocated for this reserve this year when even 50 or 60 houses would not be enough to solve our dilemma. Most of the needy are single or separated women with children who must depend on welfare to feed their kids. When or if they try to work to help themselves, the welfare gets cut off".

"So what the hell are women supposed to do anyhow, stay in a crisis situation forever" she asks. "Our problem is not totally unique to ourselves, other Indian women are going through the same thing on their reserves everywhere. "We can help each other by speaking out and combining our efforts", she added.

## Book Review

By HOWARD BERNARD

## Anyone for Baggataway?

produced by the Northern American Indian Travelling College

Among the Algonquins it was called Baggataway; to the Iroquois or Six Nations it was Tewaarathon; today it is Lacrosse.

Centuries before the arrival of the first white man on this continent a game was given to our people by the Creator. It was to be played for his amusement.

To the early French settlers the stick used in this game reminded them of a Bishop's Crozier or staff. As the French word for Crozier is "Croisse", it wasn't long before the Creator's game was called "La Crosse".

In a vision the Iroquois prophet Handsome Lake foresaw the future existence of his people and the changes that were going to affect them. Part of that vision related to this game and instructed him that it should never be forgotten or abused.

"Tewaarathon — Akwesasne's Story of Our National Game" is about the game of lacrosse and is written from an Indian point of view by native people from the North American Indian Travelling College.

Tewaarathon wasn't just played for one's personal enjoyment and

physical fitness. Because it came from the Creator himself, it was played to bestow honour and respect on those members living on Mother Earth who had done great things for the Nation.

While the game does demand physical fitness and because it was a gift, the difficult training wasn't viewed as a burden of work, but rather enjoyed as a preparation to partaking in a precious gift.

Canoeing, snowshoeing and tobogganing had their beginnings with this continent's native people and lacrosse, as it is played today, is rightfully placed among these Indian "firsts".

"Tewaarathon" deals with lacrosse's origin, history, Akwesasne itself, lacrosse stick making, changes in the game and, as well, team pictures of past and present "greats". For the newcomer to the game, the coach or the spectator, this story of our national game is to lacrosse what Hoyle is to cards.

Four years of researching material has resulted in 235 pages of comprehensive material which will be useful to both the professional and novice lacrosse player.

Copies of the book can be obtained from the North American Indian Travelling College, R.R. 3 Cornwall Island, Ontario K6H 5P7. The soft cover edition retails for \$15.00 and the hard cover for \$20.00 plus handling. Libraries and educational institutions will be given a 20 per cent discount.



## 1979 Indian Art Calendar

The 1979 Indian Art Calendar presents a collection of contemporary carving, drawings, paintings and fine crafts produced by some of North America's most creative native artists.

Many of the artists featured in the calendar are well known to Canadians. Norman Knott, Allen Sapp, Arthur Shilling, Bill Reid and Noel Ducharme are only some of artists whose work make up the various months.

The inside cover shows a 6" high argillite carving depicts a legend from the Queen Charlotte Islands explaining two great stones that can be seen today near Skidigate, B.C.

To many native artists it is important to draw upon traditional forms of expression that have been handed down from generation to generation. Others are influenced by cultures where history and legend were expressed orally. Both forms are vividly illustrated.

The Indian Art Calendar is published by Rosseau Graphics, 51 Jeffcoat Drive, Rexdale, Ontario M9W 3B6 at \$5.95 as a non-profit project to stimulate Canadian interest in native art.

# Pénurie de logement à Tobique

Par PAT PAUL

Un an après qu'ait eu lieu la manifestation assise des femmes de la réserve Tobique dans les bureaux d'administration de la bande, voilà que l'unique maison construite par la bande fait l'objet d'une occupation.

La réserve ne disposait, semble-t-il, cette année, d'aucun fonds pouvant être consacré au logement. Précisions cependant, que l'argent prévu pour la réflexion de ces habitations a servi à construire la maison précitée. La situation critique du logement, mise en lumière l'an dernier par un groupe de femmes protestataires, n'a donc cessé d'empirer.

Plus de quarante personnes à la recherche d'un logement sur la réserve figurent sur la liste d'attente. Un grand nombre d'entre elles s'entassent dans des installations de fortune où les conditions de vie sont alarmantes et même révoltantes.

Cette année, la seule maison disponible était destinée à une famille logée actuellement dans un immeuble temporaire de six appartements situé sur la réserve. Mais, avant même que les travaux ne soient terminés, Majorie Perley emménageait avec ses quatre enfants.

Durant quatre ans, la famille avait vécu dans une maison transportable (placée juste à côté de la nouvelle maison) qui, rongée par l'eau, se désagrégeait littéralement.

Le bureau de la bande aurait, dit-on, riposté à l'occupation de la maison en coupant l'eau et l'électricité.

Mme Perley n'est pas la seule femme de Tobique à avoir pris de pareilles mesures pour assurer un abri convenable à sa famille.

L'été dernier, une douzaine de mères accompagnées de leurs enfants avaient pris d'assaut les immeubles administratifs. L'une d'entre elles occupe toujours l'immeuble des arts et de l'artisanat qui, lui-même, aurait besoin de réparations urgentes. Voici les conditions dans lesquelles vivent quelques-unes des femmes de la réserve:

**Joanita Perley**

Mme Perley demeure dans l'immeuble des arts et de l'artisanat, depuis le 7 décembre 1976, alors que son mari l'avait chassée, avec ses enfants. Elle dit que son mari habite toujours leur ancienne maison avec une autre femme.

L'immeuble où vit la famille Perley, formée de garçons et de filles âgés de 3 à 21 ans, n'a pas de chambres à coucher; des couvertures et de grandes feuilles de carton ont donc été suspendues en guise de cloisons.

Un des enfants se nomme Cal; il est atteint d'une maladie de la moelle épinière et est condamné à passer sa vie dans un fauteuil roulant. Mme Perley explique qu'elle partage sa "chambre" située au rez-de-chaussée avec Cal et le plus jeune des enfants, tandis que les autres couchent au sous-sol.

Elle raconte que durant les mois froids d'hiver, les filles viennent s'installer au rez-de-chaussée, car seuls les garçons peuvent supporter

les températures extrêmement basses qui règnent au sous-sol.

Quant au revenu familial, il provient, dit-elle, de l'assistance sociale et de la menue monnaie que gagnent les enfants à rendre divers services sur la réserve, soit en tondant le gazon ou en gardant les enfants des autres familles. Elle dit parvenir quand même à joindre les deux bouts malgré ce revenu limité.

Mme Perley a interjeté appel à plusieurs reprises, mais en vain. Elle a aussi tenté d'expulser son mari de son ancien domicile, mais sans plus de succès. Elle a demandé au chef et au conseil de promulguer une résolution du conseil de bande pour forcer son mari à quitter la maison familiale; elle a essuyé un nouvel échec.

Mais, malgré toutes ses déconvenues, Mme Perley voit l'avenir avec optimisme.

"A force de frapper, dit-elle, tôt ou tard une porte finira sûrement par s'ouvrir."

Mme Perley termine par cette réflexion concernant la situation des Indiens au Canada: "La plupart des clauses que nous avons rejetées au moment de la présentation du Livre Blanc de 1969, lesquelles avaient trait au logement dans les réserves et à d'autres domaines, rejaillissent sur nous aujourd'hui."

**Sandra Nicholas-Lovelace**

Le 8 janvier 1978, Sandra Nicholas-Lovelace déposait une plainte concernant son logement devant la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick qui, à son tour, la soumettait aux Nations Unies lors d'un débat public sur les droits de la personne, aux fins d'une décision.

Les Nations Unies ont promis à Sandra et son fils, qui sont sans domicile depuis janvier, qu'ils recevraient une réponse avant juillet 1978. Jusqu'à maintenant (août), elle a seulement appris qu'on étudierait bientôt son cas et qu'il lui fallait attendre.

Entretemps, le problème demeure omniprésent et la situation ne fait que s'aggraver pour Sandra et les autres femmes de la réserve. Elle a espoir de voir bientôt surgir une solution.

**Theresa (Hart) Perley**

Agée de 21 ans, Mme Hart, son époux de droit commun et leurs trois enfants vivent dans l'une des maisons les plus pauvres de la réserve. Les deux époux sont sans emploi et doivent avoir recours à l'assistance sociale pour vivre, ce qui leur laisse peu ou pas d'argent pour réparer la maison. "Depuis dix ans, la maison est condamnée, affirme Mme Hart, mais nous devons y vivre, puisque aucun autre logis n'est disponible et que personne ne veut nous aider."

"Quand nous avons emménagé, poursuit-elle, la maison était infestée de puces laissées par les chiens que le locataire précédent gardait dans le sous-sol. Les enfants étaient couverts de piqûres et nous avons eu beaucoup de mal à nous débarrasser de cette vermine."

Ils ont vécu quatre ans dans cette maison délabrée, et elle dit avoir vu

démolir d'autres maisons condamnées qui étaient pourtant en bien meilleur état. Elle se serait bien contentée d'une de ces maisons, mais, ajoute-t-elle, "ces décisions relèvent de la politique et nous ne sommes pas des politiciens."

Quand elle a voulu réparer la maison, on lui a signifié que des fonds ne pouvaient être affectés à la réparation de maisons condamnées.

L'hiver dernier, elle a dû abandonner la garde de ses enfants à cause du froid extrême régnait dans la maison. Mme Hart dit n'entrevoir aucune solution aux difficultés que connaît sa famille et avoir perdu tout espoir de sortir de l'impasse dans laquelle elle se trouve actuellement. Elle souhaite l'aboutissement de quelque élément favorable ou l'intervention de la bande ou du ministère des Affaires indiennes pour améliorer sa situation.

**Eva Soulis**

Mme Soulis, qui dirigeait la lutte des femmes de Tobique l'année dernière, affirme que rien n'a changé malgré toute la publicité qui avait entouré cette injustice et l'indigna-

tion qu'elle avait provoquée dans le public.

"En fait, déclare-t-elle, nous n'avons jamais connu pareil retour en arrière en ce qui touche le logement. La réserve ne s'est pas vu accorder une seule maison cette année, alors qu'une cinquantaine et même une soixantaine d'habitations ne suffiraient pas à résoudre notre problème. La plupart des nécessiteux sont des femmes célibataires ou séparées, chargées de famille, qui doivent compter sur l'assistance sociale pour subsister. Si elles tentent d'améliorer leur sort en travaillant, on leur retire leur allocation."

"Alors, comment diable voulez-vous que les femmes réagissent, doivent-elles se résigner à cette situation lamentable?" Nous, ne sommes pas les seules à affronter ce problème; d'autres Indiennes logées dans les différentes réserves le vivent également. Nous pouvons nous entraider en nous expliquant et en coordonnant nos efforts", ajoute-t-elle.

## J'ai lu pour vous

Par HOWARD BERNARD

## L'histoire de notre jeu national

par le North American Indian Travelling College

Les Algonquins l'appelaient "Bag-gataway", les Iroquois des Six Nations "Tewarathon"; aujourd'hui, on l'appelle la crosse.

Bien avant l'arrivée du premier blanc sur ce continent, le Créateur donna à notre peuple un jeu pour qu'il puisse s'amuser.

Les premiers colons français, pour qui le bâton utilisé pour ce jeu rappelait la crosse d'un évêque, ne tardèrent pas à baptiser ce sport du même nom: la crosse.

Lors d'une vision, le prophète iroquois Handsome Lake avait vu l'avenir de son peuple ainsi que les bouleversements qui l'attendaient et il lui fut dit que jamais ce jeu ne devrait être oublié ni employé à mauvais escient.

Tewarathon ou l'histoire de notre jeu national selon Akwesasne ("Tewarathon — Akwesasne's Story of Our National Game"), écrit par des autochtones du North American Indian Travelling College, traite du jeu de crosse.

Mais Tewarathon n'était pas seulement pratiqué pour le divertissement personnel et la condition physique. Il venait du Créateur lui-

même et permettait donc de rendre hommage et de témoigner son respect à ceux qui, habitant sur la Mère-Terre, avaient accompli de grandes choses pour la nation.

La pratique de ce sport requiert une excellente condition physique; mais du fait que ce jeu a été donné en cadeau, l'entraînement, particulièrement sévère, n'était pas considéré comme une corvée; les joueurs y prenaient goût et le voyaient comme la préparation à profiter d'un présent divin.

Le canot, la raquette et la traîne sauvage virent le jour sur ce continent et le jeu de crosse joué aujourd'hui est à porter au crédit de ces "pionniers" autochtones.

Tewarathon raconte les origines et l'histoire du jeu, la vie d'Akwesasne lui-même, la fabrication des bâtons et l'évolution du jeu, et contient des illustrations des équipes et des "étoiles" d'hier et d'aujourd'hui. Pour le profane, l'entraîneur ou le spectateur, cette histoire de notre sport national est à la crosse ce que Hoyle est aux cartes.

Quatre années de patientes recherches ont donné un ouvrage de 235 pages qui, par sa qualité, sera fort utile au profane comme au professionnel de la crosse.

Pour obtenir le livre, prière de s'adresser au North American Indian Travelling College, R.R. n° 3, Île de Cornwall (Ontario) K6H 5P7. Prix en couverture souple: \$15; cartonné: \$20, plus frais de manutention; remise de 20 p. 100 aux bibliothèques et établissements d'enseignement.



# Indians operate Georgian Bay marinas

By KEN WILLIAMS

PARRY SOUND, Ont. — When it comes to marina service on Georgian Bay, it's convenience that counts, not competition.

Hidden among sheltering coves and islands 20 to 40 miles out from here on Georgian Bay are four marinas: Moose Deer Point, Manitou, San Souci, and Oak Point.

Moose Deer Point is the first Indian reserve-owned-and-operated marina in Canada. It has been in operation since 1969 when Jean Chrétien, the Minister of Indian Affairs, performed the official opening.

Here, the Indian residents provide service to nearby cottagers with such conveniences as gas for boats, (\$1.10 a gallon), boat ramp for launching boats, (\$2 out and \$2 in), car parking, (\$1 a day), campsites with picnic tables, grills for cooking, and a beach, (\$4 a night or \$75 a month), boat storage \$150 to \$350 a season depending on the size of the boat. They also sell groceries.

Sandra Sylvester, 30, bookkeeper and band office receptionist, says, "the relationships between the reserve and the tourists are good. The only complaints are the prices we

charge. But they are reasonable considering the cost to run the marina and to bring supplies in."

Manitou Marina is quite small. It is eight miles from Moose Deer Point, just off the main channel and protected from the open waters behind some islands.

Lisa Osler, 37, and her husband Tony, 41, have been operating Manitou Marina for five years. They sell gas, a few groceries and other supplies. But most of their business is delivering sand and gravel by barge to nearby cottagers, lodges and new cottage sites. They have two teenage children who also help them with business.

"Business is fair. We serve mostly boaters, cruisers and nearby cottagers," says Lisa. We have some contact with Moose Deer Point and there is some competition but not much.

"We have our regular customers nearby and they have theirs," she added.

Frying Pan Island or San Souci is 12 miles from Manitou Marina and 16 miles from Parry Sound. Carl Braun, 27, and his partner Tim Allen, 22, live on the island year round and have been operating at San Souci for one year. They employ Stella Gilleberg, 18, as dock girl, cashier, bookkeeper and cook.

"Business was poor last summer but it's picking up this year," explains Braun. "We sell gas to boaters in the summer and gas to ski-dooers in the winter. We also service outboard motors."

Braun and Allen have lived in the area since they were children. Both agree Moose Deer Point has been an asset to the area since 1964 when a road was put in. In 1969 their own

marina opened to cater to the large influx of tourists.

Oak Point Marina is 15 miles from San Souci. It is owned by the Parry Island Indian Band. The marina is in a sheltered cove on the north channel of Parry Island, the main route taken by many boats. Parry Island is seven miles at its widest point and 17 miles at its longest, with a large inland lake called Three Mile.

Flora Tabobondung, 57, is manager of the marina and Chief of Parry Island. She has been Chief of the reserve for twenty years and manager for 3 years since the marina opened.

"Last year was bad for business because there weren't as many tourists as usual. This year was good," she says.

"We experience few problems with the local cottagers and boaters. Their major complaint is we charge too much.

"Our prices are the same as everyone else — \$1.10 for gas, \$9.50 a foot for boats who rent our dock slips for the summer.

"And groceries cost a bit more than what they cost in Parry Sound because we have to transport them in which takes time and money, plus the rising cost of everything and we have to pay our employees.

"Most of our customers are nearby cottagers and people from Depot Harbour" (a small port that brings in iron ore to be shipped by train down south), says Chief Tabobondung.

"There is no competition from other marinas," adds Flora.

There aren't likely to be any marina price wars here. Operating costs are high, prices are also high, and all the marina operators realize price-cutting by one would hurt them all in the final analysis.



Flora Tabobondung, Chief of Parry Island

## A literary lady from Indian Country

By ANGELA MATILPI

Maria Campbell, 38, a halfbreed of Cree Indian, French and Scottish descent, was a drug addict and prostitute in the late 50's on Vancouver's skidrow. Today her time is spent in writing books for children.

Maria Campbell's book "Half-breed" was published by McClelland and Stewart in 1973. In the book, she relates the realities of being a halfbreed child to her rootless existence of dope addiction and alcoholism.

She changed the names of many persons in her book. In some cases the dates and places were also changed, but there was no need for her to change the names of her ancestors.

Maria Campbell's great grandfather Campbell came from Edinburgh, Scotland to Saskatchewan and married Moria "Cheechum", a niece of Gabriel Dumont who fought beside Louis Riel during the Northwest Rebellion in 1884. Cheechum was the grandmother of Maria's father.

Her mother's parents were Dubu-

ques. Campbell's grandfather, a Frenchman from Dubuque, Iowa came to Canada to arrange his marriage with her Indian grandmother through nuns at a convent where she was raised. Campbell's mother was the Dubuques only daughter.

They wanted her to marry a gentleman and live like a lady but were heartbroken when she ran off to marry Campbell's father. Her mother was working on the trapline on April 26, 1940. A spring blizzard was in the air, the day Campbell was born.

Her childhood was filled with poetry, literature and love from her mother. Her father taught her to set traps, shoot a rifle and fight like a boy. But through their poverty stricken years, she had Cheechum whose indomitable spirit sustained her through her most desperate times by teaching her all she knew about living.

"School was the beginning of my fears," she explains. "I was not allowed to speak Cree. At home I

could not speak English because my family were very traditional."

In May, 1952, Campbell's mother died giving birth to her last child. This was the beginning of her father's downhill slide into a life of idleness and alcoholism, from which he didn't recover for some time.

At the age of 12, Campbell took the responsibility not only as mother to Jamie, eleven, Robby, eight, Dolores, six, Peggie, four, Edward, three, Danny, a year and a half and a brand new baby Geordie; but, for a time as, father as well.

Campbell often begged her father to let her quit school to care for their home, but was told she needed education and it was the most important thing in her life.

Soon the welfare authorities stepped in and Campbell felt she had to find someone who could support the family.

At 15, she married a man from Saskatchewan hoping this would keep her motherless brothers and sisters together. When the marriage failed, the children were taken from

her by welfare workers and placed in foster homes. It was during this time Campbell fled to Vancouver. "It was raining."

"I'd never been any further than 25 miles from home until I came to the city. So, my whole vision of the city was streets paved with gold and people eating three good meals a day. I was dumb then.

"For years I had been told how to live and think. I had only known teachers, missionaries, policemen and welfare workers. I remember my Cheechum telling me about people wearing blankets to protect themselves.

"She used to say, 'the blanket does not provide warmth, it only destroys them. To come out from under it means to face reality, ugly as it was, but to be able to do that is to be free.'" Campbell says it was hard to throw her blanket away but she realized the realities under it were just as ugly as those outside.

Campbell said her book "Half-breed" gives a message of something much deeper.

(continued on page 10)

# Des ports de plaisance bien commodes

Par KEN WILLIAMS

PARRY SOUND, ONT. — Les ports de plaisance de la baie Georgienne ne se font pas concurrence; ils se veulent commodes.

On en compte quatre, blottis parmi les anses et les îles, dans un rayon de 20 à 40 milles d'ici: Moose-Deer-Point, Manitou, Sans-Souci et Oak-Point.

Moose-Deer-Point est le premier port canadien de plaisance qui soit propriété d'une réserve et exploité par ses membres. Il est ouvert depuis 1969, année où Jean Chrétien, qui était à ce moment-là ministre des Affaires indiennes, présida à son inauguration.

Ce sont donc les Indiens de cette localité qui répondent aux besoins divers des vacanciers des alentours: essence pour bateaux à moteur (\$1.10 le gallon), rampes d'accès (\$2 au départ et \$2 au retour), lieux de stationnement (\$1 par jour), terrains

de camping (dotés de tables de pique-nique et de grils) au bord de la plage (\$4 la nuit ou \$75 par mois), remisage (entre \$150 et \$350 par saison selon la taille de l'embarcation) etc. Ils vendent aussi des articles d'épicerie.

Sandro Sylvester, 30 ans, comptable et réceptionniste au bureau de la bande, déclare: "Les relations entre les habitants de la réserve et les touristes sont bonnes. Les seuls motifs de grief sont nos prix. Mais ils sont raisonnables si on tient compte de ce qu'il en coûte pour exploiter ce port de plaisance et acheter tout l'équipement."

Le port de plaisance de Manitou est très petit. Il est situé à huit milles de Moose-Deer-Point, juste en deçà du chenal principal. Quelques îles le coupent et l'abritent des eaux libres.

Lisa Osler, 37 ans, et son mari Tony, 41 ans, s'occupent du port de plaisance de Manitou depuis cinq

ans. Ils vendent de l'essence et quelques articles d'épicerie et d'approvisionnement. Mais leur activité principale consiste à transporter, alentour, du sable et du gravier en chaland: chez les vacanciers et là où se construisent maisonnettes et chalets. Ils reçoivent l'aide de leurs enfants, deux adolescents.

"Les affaires ne vont pas trop mal. Les propriétaires d'embarcations, de yachts de plaisance et les vacanciers des alentours composent la majeure partie de notre clientèle" nous révèle Lisa. Nous ne sommes pas très loin de Moose-Deer-Point et il existe une certaine concurrence, mais rien de sérieux."

"Nous avons notre clientèle locale et eux la leur", ajoute-t-elle.

L'île Frying-Pan ou Sans-Souci est à 12 milles du port de plaisance de Manitou et à 16 milles de Parry-Sound. Carl Braun, 27 ans, et son associé Tim Allen, 22 ans, habitent cette île toute l'année et exploitent la marina depuis un an. Leur employée, Stella Gilleberg, âgée de 18 ans, s'occupe du dock, de la caisse, de la tenue des livres et de la cuisine.

"Ca n'a pas tellement bien marché, l'été dernier, mais cela s'annonce mieux cette année" de dire Braun. "L'été, nous vendons de l'essence aux propriétaires d'embarcations et l'hiver, aux propriétaires de motoneiges. Nous faisons aussi l'entretien et la réparation des hors-bord."

Braun et Allen vivent dans cette région depuis leur enfance. Tous deux sont d'accord sur le fait que Moose-Deer-Point représente un avantage pour la région depuis 1964, par suite de la construction d'une route cette année-là. Leur propre port de plaisance, ouvert en 1969, tendait à répondre aux besoins des touristes qui affluaient dans la région.

Le port de plaisance de Oak-Point, à 15 milles de Sans-Souci, appartient à la bande indienne de l'île Parry. La marina est située dans une anse abritée, dans le chenal au nord de l'île

Parry, sur l'itinéraire habituel de bien des embarcations. En sa partie la plus large, l'île Parry mesure sept milles, et en sa partie la plus longue, 17. On y trouve le lac Three-Mile.

Flora Tabobondung, 57 ans, directrice du port de plaisance, est le chef de l'île Parry. Elle remplit les fonctions de chef de la réserve depuis vingt ans, et celles de directrice depuis trois ans, c'est-à-dire depuis l'ouverture de la marina.

"L'année dernière, les affaires ont été mauvaises parce qu'il n'y a pas eu autant de touristes que d'habitude. Cette année, cela a bien marché." déclare-t-elle.

"Les vacanciers et les propriétaires d'embarcations des environs ne sont pas un casse-tête. Ils se plaignent surtout de nos prix".

"Ils sont pourtant identiques à ceux de nos concurrents: \$1.10 pour l'essence, \$9.50 le pied pour les embarcations qui louent une cale de mouillage durant l'été".

"Evidemment, les articles d'épicerie coûtent un peu plus cher qu'à Parry-Sound, mais nous devons les transporter jusqu'ici, ce qui exige du temps et de l'argent, sans compter l'inflation et les salaires que nous devons verser à nos employés".

La plupart de nos clients sont des vacanciers des alentours et des gens de Depot-Harbour (petit port où converge le minerai de fer à expédier par train vers le sud), ajoute le chef Tabobondung.

"Il n'y a pas de concurrence de la part des autres marinas" précise Flora.

Il est peu probable que les ports de plaisance de la région soient le théâtre d'une guerre des prix. Les coûts d'exploitation sont élevés, de même que les prix, et les propriétaires se rendent compte que si l'un d'entre eux réduit ses prix, ce sera en fin de compte, au détriment de tous.



Le chef Flora Tabobondung

## Autochtones

(suite de la page 1)

publique, et de sensibiliser cette dernière aux besoins de formation et de perfectionnement professionnels des autochtones. De plus, la politique vise à intéresser les autochtones à la conception, à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes qui leur sont, en grande partie, destinés.

En outre, les ministères et organismes qui desservent la population autochtone ou offrent des programmes dans des endroits où la population est formée, en bonne partie, d'Indiens, de Métis, d'Indiens non inscrits ou d'Inuit examineront tous leurs postes ayant quelque répercussion sur ces groupes afin de s'assurer qu'ils répondent aux besoins de la clientèle. Entrent dans cette catégorie tous les postes axés soit sur la participation active à la politique ou aux processus décisionnels qui touchent particulièrement la population autochtone, soit sur la

conception, l'élaboration, la mise au point, l'application et l'évaluation des programmes visant essentiellement la population autochtone.

"Malgré la décision du gouvernement de restreindre ses dépenses, a déclaré M. Andras, l'égalité d'accès à l'emploi et au perfectionnement professionnel au sein de la Fonction publique pour tous les Canadiens demeure une priorité, qu'il s'agisse des femmes, des handicapés ou des autochtones. La Fonction publique, en promulguant aujourd'hui cette politique à l'égard des Indiens, des Métis, des Indiens non inscrits et des Inuit du Canada, donne un exemple qui, je l'espère, sera suivi par les autres employeurs canadiens."



## TOUT NOUVEAU

Vient de paraître un nouveau répertoire de 250 pages des films tournés sur les Indiens et les Inuit du Canada. Il renferme (en français et en anglais) les descriptions de tous les films parus de 1965 à 1978 et indique la durée de chacun, s'il est en couleurs ou en noir et blanc, le nom du producteur et celui du distributeur.

Il a été préparé dans le cadre du:

Programme des affaires indiennes et inuit  
Direction des communications publiques et des relations parlementaires  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord

Vous pouvez vous le procurer en écrivant à:

Distribution générale  
Service d'information central  
Pièce 2015  
Affaires indiennes et du Nord  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4

# Hattie Fergusson — Indian matriarch

By ANGELA MATILPI

Hattie Fergusson is a born Indian leader. But legally she isn't an Indian. That decision was made by non-Indians.

Hattie inherited the title of Martriachal Chieftainess of the Tsimshian Nation, which includes the Nishga and Gitksan tribes, from her mother.

Historically the Tsimshian Nation was matriarchal — women were the political leaders. But it isn't that way anymore. When the missionaries came to "help" the Indians become civilized, men took over as the political leaders. That decision was made by non-Indians too.

Despite all of this, Hattie, 69, has been recognized as a leader since her childhood and she still ascends to the leadership role in almost every activity in which she gets involved. And she gets involved a lot.

Fergusson was born on December 17, 1908. Learning to make decisions at a young age was part of her upbringing as a chieftainess. Going back 63 years ago to Seattle, Washington, she remembers one of the typical experiences which made her what she is today.

Hattie needed a new coat. Her father was to take her to a store where she would have to choose between two beautiful coats.

One was a brown chinchilla with red piping and the other was a green velvet coat with an embroidered collar.

"I chose the brown chinchilla coat; the red piping caught my eye! My mother heard about this and she went down to look at the other coat,

bought it, and gave it to me for Christmas."

"This was the sort of training I had."

She had made a big decision and her parents had rewarded her for it.

"So this is why whatever I do or wherever I am, I carry the leadership because of that early training. I just automatically dive right in. Some people think I am pushy, bossy and what-have-you. But I get things done regardless of what they call me."

Fergusson says it was the missionaries that changed their matriarchal society to patriarchal. "I am not a chieftainess per sé, but I have the honorary position of being head of all the tribes."

The sun is the highest symbol of the Tsimshian Nation. As next in line to be chieftainess, Fergusson didn't officially accept the hereditary name ASP-U-AH which means "Where ever the sun shines" until 1958.

"Accepting this name meant that what ever I did, I had to keep my native people in mind. I had to work politically, economically and socially for the benefit of all three tribes."

After she married Alec Fergusson, a Scotsman from Nova Scotia on November 10, 1936, she wondered if she would get her title back as chieftainess.

"My family said I was a hereditary chieftainess and it couldn't go to anyone else but the oldest girl of the family. Today, even if the man thinks he is the boss, the matriarch still has an awful lot of power."

One of Fergusson's first achievements was settling family disputes. In the 1950's she, along with other people in the Native Brotherhood and Sisterhood of B.C. helped establish a provincial vote for all B.C. Indian residents. It was during this time she became involved with the Indian Centre concept.

"We formed a group called the Coqualeetza alumnus", she recalls. "We were graduates of the Coqualeetza Indian Residential School in Sardis, B.C. Our purpose was to make a bridge between the reserve lifestyle and the city lifestyle."

"It took a long time for the people to sell the idea to me because I thought we would be creating another Indian reserve in the city. After a while, I began to see it's potential. They were reporting rampant juvenile delinquency among native students attending high school in the city."

"As one friend said, 'Hattie's like a bulldog, you give her something to chew on and she won't let go.' Well, that's what I did with the Indian Centre concept. I kept working on it for 14 years and I never let go. Finally in 1963 they got a feasibility study going. The very next year they officially started the Vancouver Indian Centre."

In 1963, she became involved with the Northwest Indian Cultural Society and today she says this is her pet organization. Their main purpose was to acquaint the public with the finer points of Indian culture.

"The society was sort of a public relations group. Through early missionaries and Indian Affairs, the Indian culture was damaged by being called a savage cult and other stuff which was not a good description of Indian culture."

Fergusson said the North Vancouver people motivated them to teach the public Indian culture and help native students integrate into public schools when the white people called them savages and made fun of their culture. Since then, the Cultural Society has been conducting all sorts of shows.

"We put on dancing shows, Indian art shows. Anything culturally Indian, we put it on. I am always compelled to go and represent my people. When activities are happening, I have to go. I don't know whether I get much thanks for it, but I do it just the same," she said.

In the 1960's, Fergusson was a founding member of the Vancouver Status of Women organization. She said after the royal commission report on the status of women, she was phoned and asked to attend their rally.

"Curiosity got the best of me because native women have always had a running fight about their status so I thought, well, I'll find out what the white women are fighting about because they were talking of forming an organization."

Fergusson joined the status of women and got into the "thick of things" for two years.

"Joan Lollis who was President of the organization presented four names of women she thought were prominent. She wanted the women to honour them in some position and she classed me as a prominent Indian woman."

From this honour, Fergusson was given a position on the Vancouver Community College Board, the first Indian women to be appointed to such a position.

The student union at Langara College informed her of alleged prejudice in the relationships between Indian and white students. "This is what made me work a little harder at establishing an Indian studies department there, she said."

"I worked at this for a year before it was established in 1974. It's a very interesting place today, it really made a difference. The Indian students and the white students work together and they have a lot of respect for one another, so that's where I left some of my footsteps."

In 1969, Fergusson was chosen by the Indian women in Kamloops, B.C. to represent their province at a National Womens Conference in Alberta. The native women gathered to set up their own private organization dealing with native women's problems.

"I was very impressed and became a member of the women's organization. It handled political issues which other organizations couldn't do by being sponsored by the Department of Indian Affairs. We called it the B.C. Native Women's Society," she recalls.

Fergusson said they made their mark when Jean Chretien became Minister of Indian Affairs.

"The Indians treated him badly. They would throw rotten eggs and tomatoes at him. So the women got together and said they shouldn't treat the Minister this way even if we don't like him. At least treat him with some respect."

"So in 1972 we invited the Minister to a conference in North Vancouver. It turned out to be the best meeting we ever had because a speech was given telling everyone the meeting was meant to be peaceful and we didn't want any controversial issues. Chretien never forgot us for this. He thinks very highly of the B.C. Native Women's Society."

Fergusson says she is an old timer in the press. She used to contribute letters to newspaper editors in Vancouver on issues of anything controversial. She also wrote articles for a women's magazine "Macara" and helped establish a newsletter at the Vancouver Indian Centre.

Just this August, the Junior Chamber of Commerce in Vancouver presented Fergusson a "Kitsilano Citizens' Award" for her voluntary services for 1978.

Today, Hattie Fergusson is still a top "Indian" even though her name is not in the Indian Register in Ottawa.



## Names in the News

**Mike Mitchell**, director of the North American Indian Travelling College, says young Indians are returning to the old ways as a way of fighting the corrupting influence of modern society . . . A Sioux Look-out man has been charged with non-capital murder in connection with the death of Indian Artist **Carl Ray** . . . **Doug Williams** and **Wayne Taylor**, both of the Curve Lake Indian Reserve, have lost an appeal over a 1977 conviction for taking bullfrogs out of season . . . Mr Justice Patrick Hartt has been named the first chief executive officer of the Indian Commission of Ontario . . . **Diane Longboat**, executive secretary, says Ontario's native people have taken "an historical step forward" in combating educational problems with the formation of the Ontario Native Education Council . . . **Bill Bastien**, director of the St. Catherines Indian Cultural Center, is urging Indians not to vote in Ontario's municipal elections. Bastien says because of Ottawa's refusal to recognize the Jay Treaty, Indians who vote "run the risk of losing their dual citizenship" that's recognized by the U.S. . . . **Premier Sterling Lyon** of Manitoba has asked the federal government to define its responsibility for Indians, objecting to what he calls unilateral federal action in transferring responsibilities to the provinces . . . Songhees chief **John Albany** in B.C. will campaign for Joe Clark's Progressive conservatives in the next federal election because he hopes a new political system will provide more employment and less welfare . . . **Dorothy Richardson**, director of the Alberta Human Rights Commission, says companies that give special consideration to the hiring of Native people leave themselves open to complaints of racial discrimination . . . **Chief James Mason** says he is dissatisfied with the way Native students are integrated into the school system and has asked the Bruce County Board of Education to develop credit courses in Native studies and to remove textbooks containing references offensive to Native people . . .

# Hattie Fergusson, un leader indienne

Par ANGELA MATILPI

Hattie Fergusson est un leader indienne. Légale ment parlant cependant, elle n'est même pas Indienne. Ainsi en a décidé l'homme blanc.

Hattie a hérité de sa mère le titre de matriarche de la nation Tsimshian, qui comprend les tribus Nishga et Gitskan.

La nation Tsimshian a toujours été une société matriarcale, c'est-à-dire que le pouvoir politique était détenu par les femmes, du moins jusqu'à l'arrivée des missionnaires, qui étaient venus "civiliser" les Indiens. Depuis cette époque, le pouvoir politique est passé aux mains des hommes. Ainsi en a encore décidé l'homme blanc.

Malgré cela, depuis sa naissance, Hattie, maintenant âgée de 69 ans, est destinée à s'imposer comme chef et elle en exerce les fonctions dans presque toute activité à laquelle il lui est donné de participer, et ce n'est pas peu dire.

Hattie Fergusson est née le 17 décembre 1908. En tant que futur chef, elle apprit très tôt à prendre des décisions. Elle se rappelle à cet effet une anecdote révélatrice du contexte particulier qui était le sien. Il y a 63 ans, à Seattle (Washington), son père l'avait amenée faire des courses car elle avait besoin d'un nouveau manteau. Elle devait choisir entre deux manteaux magnifiques, un en chinchilla brun avec une bordure rouge et l'autre en velours vert avec un col brodé.

"J'ai choisi le chinchilla parce que la bordure rouge me plaisait. Par la suite, ma mère se rendit au magasin voir le manteau de velours. Elle l'acheta et m'en fit présent à Noël." de dire Hattie.

C'est ainsi qu'elle a été élevée; elle a pris une décision importante et ses parents l'en ont récompensée.

Aujourd'hui, où qu'elle se trouve, quoiqu'elle fasse, Hattie se conduit en chef parce qu'elle y a été préparée de longue main. Dès qu'une situation se présente, elle réagit spontanément. D'aucuns la croient arrogante, hautaine ou quoi encore, mais cela ne l'intimide pas.

Elle impute aux missionnaires l'abandon du matriarcat dans sa nation. C'est ainsi qu'elle ne peut prétendre au titre de chef de toutes les tribus, si ce n'est qu'à titre honorifique.

Le soleil est le symbole le plus vénéré de la nation Tsimshian et Hattie, héritière du titre de chef, n'a officiellement accepté le nom héréditaire de "ASP-U-AH", signifiant "Où que le soleil brille", qu'en 1958.

"En acceptant ce nom, poursuit Hattie, je m'engageais à défendre les intérêts de mon peuple en tout temps. Quoique je fasse, ce devait être dans l'intérêt politique, économique et social des trois tribus."

Après son mariage avec Alec Fergusson, un Écossais de la Nouvelle-Écosse, le 10 novembre 1936, elle n'était pas sûre de pouvoir conserver son titre de chef. "Ma famille m'a rassurée à ce sujet, car il ne pouvait être transmis qu'à l'aînée de la famille. De nos jours encore, c'est la femme qui dirige la destinée des tribus, quoiqu'en pensent les hommes", affirme-t-elle.

Une des premières réalisations de Hattie Fergusson a été le règlement des conflits entre certaines familles. Dans les années 50, aux côtés de la

Fraternité des Indiens et Indiennes de la Colombie-Britannique, elle s'est dévouée pour que les Indiens de la province obtiennent le droit de vote. C'est également à cette époque qu'elle a épousé la cause des centres d'accueil.

"Nous avons, raconte-t-elle, formé une association des anciens de la Coqualeetza Indian Residential School, à Sardis (C.-B.). Notre but était de faciliter la transition des Indiens de la réserve à ville. J'ai mis du temps à me laisser convaincre du bien-fondé de l'idée car je craignais que nous ne créions ainsi une réserve dans la ville. Toutefois, je me suis graduellement rendue compte des possibilités qu'elle offrait; la délinquance juvénile était largement répandue chez les jeunes autochtones fréquentant l'école secondaire citadine."

Un ami compare la ténacité de Hattie à celle d'un bouledogue: "Dès qu'elle tient quelque chose, elle ne laisse plus aller". C'est effectivement ce qu'elle a fait dans le cas des centres d'accueil; elle s'y est consacrée sans relâche pendant 14 ans. Finalement, en 1963, on a effectué une étude de faisabilité; puis, l'année suivante, on ouvrait officiellement le Centre d'accueil de Vancouver.

En 1963, on la retrouve dans la Société culturelle des Indiens du Nord-Ouest qui, nous dit-elle, est aujourd'hui son cheval de bataille. L'objectif principal de cette organisation est de sensibiliser la population aux raffinements de la culture indienne.

"La Société était en quelque sorte une agence de relations publiques. Les premiers missionnaires et le ministère des Affaires indiennes ont causé beaucoup de torts à la culture autochtone en la traitant de sauvage et de quoi encore", de dire Hattie.

Les insultes et moqueries de la population blanche de North Vancouver ont poussé la Société à enseigner la culture indienne et à aider les étudiants autochtones à s'intégrer au régime scolaire de l'homme blanc.

"Nous organisons des spectacles de danse et des expositions d'art. Nous présentons tout ce qui avait une certaine valeur culturelle. Je me sens toujours poussée à représenter mon peuple. Chaque fois qu'une occasion se présente, je la saisis. Je ne sais si on m'en est reconnaissant, mais ça m'importe guère", nous confie-t-elle.

Hattie Fergusson est également membre fondatrice de la *Vancouver Status of Women Society*, créée au cours des années 60. Elle dit qu'après la remise du rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, on lui avait demandé d'assister à une réunion où l'on comptait former une association. "Ma curiosité l'a emporté car la femme indienne n'a jamais cessé de se battre pour ses droits et je voulais savoir ce que ces femmes blanches revendiquaient."

Hattie s'est jointe à l'organisation et s'est retrouvée dans le feu de l'action pendant deux ans.

Joan Lollis, qui était présidente du mouvement, proposa quatre femmes éminentes qu'elle voulait mettre en honneur en les nommant à des postes au sein de l'organisation, et elle considérait Hattie comme une Indienne remarquable. Par la suite, Hattie Fergusson fut nommée au *Vancouver Community College Board*; elle était la première Indienne à occuper un tel poste.

L'association des étudiants du Collège Langara la mit au courant des préjugés qui affectaient les relations entre Blancs et Indiens de l'école. "C'est ce qui m'a poussée à insister avec vigueur sur la création d'une faculté d'études indiennes. J'y ai travaillé pendant un an, jusqu'à sa mise sur pied, en 1974. Quelle différence ça a fait. Aujourd'hui, l'harmonie et le respect règnent entre les étudiants. Voilà un autre endroit où j'ai laissé ma marque", nous déclare-t-elle.

En 1969, à Kamloops (C.-B.), elle a été élue représentante provinciale des Indiennes à la *National Women's Conference*, qui devait se dérouler en Alberta. La rencontre de Kamloops devait donner naissance à une association chargée de défendre les intérêts des Indiennes.

"Je fus favorablement impressionnée et devins donc membre de cette nouvelle organisation qui, de par son indépendance du ministère des Affaires indiennes, pouvait s'attaquer mieux que toute autre à des questions d'ordre politique. Nous avons appelé notre groupe la *B.C. Native Women's Society*", nous dit-elle.

La jeune organisation s'est distinguée à l'époque où Jean Chrétien devint ministre des Affaires indiennes. Alors que la majorité des Indiens le traitait avec peu d'égards, allant même jusqu'à lui lancer des oeufs et des tomates pourries dès que l'occasion s'en présentait, la *B.C. Native Women's Society* avait résolu de le traiter avec les honneurs dus à un ministre et ce, malgré ses sentiments à l'égard de M. Chrétien. C'est ainsi qu'en 1972, il fut invité à une conférence de l'organisation, à North-Vancouver. Tout se déroula à merveille car on avait pris la peine de déclarer auparavant que la rencontre devait se dérouler dans le calme et ne pas verser dans la polémique. M. Chrétien n'a jamais oublié cela et il a gardé une très bonne opinion de la *B.C. Native Women's Society*.

Hattie Fergusson s'est également taillée une place dans la presse. En effet, elle a pendant longtemps écrit au "courrier des lecteurs" de nombreux journaux de Vancouver à propos de questions controversées. Elle a en outre rédigé des articles pour une revue féminine, *Macara*, et participé au lancement d'un bulletin de nouvelles au centre d'accueil de Vancouver.

En août dernier, la Jeune chambre de commerce de Vancouver lui a décerné un "Kitsilano Citizens' Award" en reconnaissance de ses services au cours de l'année.

Bien que son nom ne figure pas au registre des Indiens, à Ottawa, Hattie Fergusson n'en demeure pas moins une "Indienne" remarquable.

## Mentions honorables et autres . . .

**Mike Mitchell**, directeur du *North American Indian Travelling College*, dit que les jeunes Indiens reviennent au mode de vie ancestral pour combattre l'influence corruptrice de la société moderne . . . Un individu de Sioux-Lookout a été accusé de meurtre suite à la mort de l'artiste indien **Carl Ray** . . . **Doug Williams** et **Wayne Taylor**, de la réserve indienne de Curve-Lake, ont perdu leur appel d'une condamnation pour avoir capturé des crapauds hors saison en 1977 . . . Le juge Patrick Hartt devient le premier directeur administratif de la Commission indienne de l'Ontario . . . **Diane Longboat**, secrétaire administrative, dit que les autochtones de l'Ontario ont "écrit une page d'histoire" en combattant les problèmes d'ordre éducationnel par la création du Conseil d'éducation des autochtones de l'Ontario . . . **Bill Bastien**, directeur du Centre culturel indien de St. Catharines, demande aux Indiens de ne pas voter aux élections municipales en Ontario. Bastien dit que le refus d'Ottawa de reconnaître le traité Jay fait courir aux Indiens le risque de perdre leur double citoyenneté que leur reconnaissent les États-Unis . . . Le premier ministre **Sterling Lyon**, du Manitoba, a demandé au gouvernement fédéral de définir sa responsabilité vis-à-vis les Indiens, s'opposant à ce qu'il appelle une intervention fédérale unilatérale dans le transfert des responsabilités aux provinces . . . Le chef **John Albany**, de Songhees, en Colombie-Britannique, fera campagne pour les progressistes-conservateurs de Joe Clark lors des prochaines élections fédérales parce qu'il espère qu'un nouveau régime politique fournira plus d'emplois et moins de prestations de bien-être . . . **Dorothy Richardson**, directrice de la Commission des droits de l'homme de l'Alberta, dit que les compagnies qui accordent une considération spéciale à l'embauche des autochtones s'exposent à des plaintes de discrimination raciale . . . Le chef **James Mason** dit qu'il est mécontent de la façon dont les étudiants autochtones sont intégrés dans le régime scolaire et il a demandé à la Commission scolaire du comté de Bruce de mettre au point des cours en études autochtones qui donnent droit à des crédits et d'abolir les manuels qui renferment des propos blessants à l'endroit des autochtones . . .

## Indians and the Law

# The case of Bell and Bell

By BILL BADCOCK

This decision of the Supreme Court of Ontario was delivered by County Court Judge Stortini, sitting as the Local Judge of the Supreme Court, on May 27th, 1977. Like so many other decisions, this deals with the application of provincial laws to Indians and land reserved for Indians.

William T. Badcock is a non-status Indian of Mohawk descent. In 1973 he entered Queen's University at Kingston, Ontario, from which he graduated with an LL.B. in 1976. He was called to the Bar of Ontario in April 1978.

The applicant was a woman who had lived with her ex-husband as a joint tenant on property located on an Indian reserve. When their undying love had run its course and they had been divorced, she sought to realize her interest in the property, where he was still living, by applying for partition or sale under Ontario's *Partition Act*. Section 2 of this provincial law says:

2. All joint tenants . . . and all parties interested in, to or out of, any land in Ontario, may be compelled to make or suffer partition or sale of the land . . .

This means that if two people have a joint interest in land situated in Ontario and they have a falling out, or for some reason one of them wants to liquidate his interest but the other doesn't want to co-operate, the court can make an order that the land be put up for sale and the proceeds divided to satisfy the interest.

This is a fairly common application, but in this case the ex-husband argued that, since the property was situated on an Indian reserve, then the provincial *Partition Act* could not apply.

He was relying, of course, on section 91(24) of the *British North America Act*, which gives the federal parliament exclusive jurisdiction to legislate for "Indians, and Lands reserved for the Indians".

In dealing with this contention, Judge Stortini ruled on the jurisdictional question by saying:

"By s.92(13) (of the *British North America Act*), property and civil rights in the Province are subjects concerning which the Province has exclusive jurisdiction. The *Partition Act* of Ontario would fall under this heading. The *Partition Act* cannot be said to be legislation concerning Indians. It relates to the property and civil rights of those who share ownership of property."

Section 88 of the *Indian Act* makes provincial laws of general application applicable to Indians, subject to the terms of any treaty or Act of the federal parliament. Therefore, since Judge Stortini ruled that the *Partition Act* of Ontario was valid provincial legislation concerned with property, and not made in relation to Indians, the question then became three-fold:

- (1) Is the *Partition Act* a provincial law of general application?
- (2) If so, is it inconsistent with the *Indian Act* or any Order, Rule, Regulation or by-law made thereunder?
- (3) If it isn't so inconsistent, does the *Partition Act* make provision for any matter for which provision is already made in the *Indian Act*?

Judge Stortini answered the first question affirmatively, saying:

" . . . The *Partition Act* involves property and civil rights and is within the provincial jurisdiction. It cannot be said to be legislation concerning Indians. It does not terminate or destroy any rights or status that an Indian may have under the *Indian Act*. It does not deal with the use of Indian lands. It gives all co-owners, Indian and non-Indian, the same rights and privileges."

As to the second and third questions, Judge Stortini ruled as follows:

" . . . While ss. 24 and 25 of the *Indian Act* restrict the right of transfer of possession of Indian lands (by requiring that the transfer only be to the band or to another member of the band) . . . there is no provision made by or under the *Indian Act* which prevents partition or sale."

Therefore, Judge Stortini concluded that there was no conflict between the *Partition Act* of Ontario and the federal *Indian Act*. He said:

"I find, therefore, that the *Partition Act* of Ontario is applicable to all land within the Province, including lands reserved for Indians, and that the remedies contained therein are available to Indian and non-Indian co-owners of reserved and non-reserved lands, as the case may be."

He went on to say:

"The federal *Indian Act* and the provincial *Partition Act* are each valid within their respective fields . . . I find no conflict between these enactments *per se*. It is only when an Indian attempts to transfer possession of reserve lands under the *Partition Act* that the restrictions set out in the *Indian Act* become operative . . . By virtue of s.24 of the *Indian Act* he may transfer only to the band or to another member of the band . . .

In considering the two Acts together one concludes that a joint tenant of reserve lands in Ontario may be compelled to make or suffer partition or sale of the land. However, any order made pursuant to s.2 of the *Partition Act* which purports to empower a sale to anyone other than another member of the band or to the band . . . would be ineffective as contravening s.24 of the *Indian Act*. In other words, the terms of sale must be strictly in accord with s.24 of the *Indian Act* to be constitutionally valid.

. . . If an order is made for partition between the Indian co-owners, no conflict arises. If a sale is ordered and is restricted to the band or another band member, no

inconsistency or contravention of the *Indian Act* will arise."

Therefore, once again, the court is pointing out that, even though provincial laws effect Indians, if they also effect everyone else equally then they will apply to Indians as long as they don't purport to override the terms of a treaty or any valid federal legislation.

The federal parliament only has the exclusive jurisdiction to legislate *specifically* in respect of Indians or lands reserved for Indians, but provincial laws that weren't passed particularly with Indians in mind, but rather with the good of all residents of the province in mind, may still effect Indians to the extent that they don't come in conflict with treaties or other federal Acts.

## New feature coming

Over the next twelve months the *Indian News* will carry a series of articles on the North American continent's first human inhabitants — the people called Indians and Inuit.

These articles deal almost exclusively with a way of life that began beyond the memory of man and has declined since the arrival of the first European. The exceptions document the considerable contributions of the First People to modern society.

The articles will explore and try to explain various aspects of Indian and Inuit life. They will describe the clothing the people wore, the food they ate, the games they played and the world they lived in.

If there is an unwritten message in these articles it's that Indians and Inuit are members of the human family, nothing more, nothing less.

They were not the noble, picturesque forms of wildlife that Rousseau saw "existing in barbaric splendor in an idyllic forest setting." Neither were they the "treacherous, whiskey-soaked redskins that went around scalping decent God-fearing whitefolks" for amusement.

They didn't "conquer and subdue" the New World, nor did they live in "absolute harmony" with its environments.

They were the First People and through this series of articles we hope to open a window into their world.

— Gilbert Oskaboose  
Assistant Editor

## Community News

**YELLOWKNIFE — N.W.T.** — Although the federal department of Indian Affairs and Northern Development cut back funding to the Dene Nation, George Erasmus, president of the Native group, says it will not compromise its land claims.

The Dene Nation is laying claim to 1,165,500 square kilometres of the MacKenzie Valley and proposes an all-native government for the area.

**MONCTON, NB** — A special seminar will be held here in November to discuss the future of the Atlantic salmon fishery, Fisheries Minister Romeo LeBlanc has announced.

**B.C.** — The Union of B.C. Indian Chiefs (UBCIC) has launched a multi-million dollar suit against the Department of Indian Affairs and Northern Development on behalf of two impoverished Peace River Indian Bands, claiming they were

swindled out of 18,000 acres of oil-rich farmlands 33 years ago.

**RED DEER, ALBERTA** — Lieutenant Governor Ralph Steinhauer says he plans to retire in June after five years in the position. Steinhauer, 73, was the first Indian to hold the Lieutenant Governor's post in Alberta.

**TIMMINS, ONT.** — Andrew Rickard, Chief of Grand Council Treaty No. 9, the largest Indian association in Canada, has resigned. Rickard said his reasons include a desire to spend more time with his family. He led the 20,000 members Indian association for 5½ years.

**THOMPSON, MAN.** — Chief Tom Beardy of the York Landing Indian Band says construction of a 20 mile road joining his community with Ilford would improve educational opportunities for band children.

# Les Indiens et la loi

## L'affaire Bell et Bell

Par BILL BADCOCK

Cette décision de la cour suprême de l'Ontario a été rendue le 27 mai 1977 par le juge Stortini de la cour de comté agissant en qualité de juge local de la cour suprême. Comme bien d'autres, elle porte sur l'applicabilité de certaines lois provinciales aux Indiens et aux terres qui leur sont réservées.

**William T. Badcock, Indien non inscrit de descendance mohawk, a fréquenté l'Université Queens, à Kingston, Ontario de 1973 à 1976, année où obtint son baccalauréat en Droit. Il fut admis au Barreau de l'Ontario en avril 1978.**

La requérante avait vécu avec son ancien mari comme copropriétaire d'une terre sise dans une réserve indienne. Leur idylle éternelle ayant fait son temps et le divorce ayant été prononcé, elle essaya de faire valoir ses droits sur la propriété en question, où habitait toujours son ancien mari, en demandant qu'elle soit partagée ou vendue en vertu de la *Partition Act* (loi sur le partage des terres) dont l'article 2 stipule, en substance, que les copropriétaires d'une terre située en Ontario, et toutes parties y détenant des intérêts, peuvent être forcés de procéder ou d'acquiescer au partage ou à la vente de ladite terre.

Dès lors, si deux personnes possèdent en commun une terre sise en Ontario et qu'elles se séparent ou que, pour une raison ou une autre, l'une seulement d'entre elles désire obtenir sa part en espèces, la cour peut ordonner la mise en vente de ladite terre, le produit devant alors être partagé entre les parties.

C'est là une pratique courante, mais dans la cause qui nous occupe, l'ancien mari alléguait que la *Partition Act* ne pouvait s'appliquer puisque la propriété en question était située dans une réserve indienne.

Il s'appuyait évidemment sur le paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, lequel confère au parlement fédéral le pouvoir exclusif de légiférer en ce qui a trait aux Indiens et aux terres qui leur sont réservées.

Dans son jugement, le juge Stortini a répliqué que le paragraphe 92(13) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique donne, quant à lui, à chaque province le droit exclusif de faire des lois relativement à la propriété et aux droits civils. La *Partition Act* tombe dans cette catégorie et ne porte pas sur les Indiens, mais bien sur la propriété et les droits civils des copropriétaires.

L'article 88 de la Loi sur les Indiens stipule que toutes lois d'application générale en vigueur dans une province sont applicables aux Indiens, dans la mesure où elles sont compatibles avec les traités et lois du parlement fédéral. Le juge Stortini ayant clairement établi que la *Partition Act* était un acte législatif provincial se rapportant à la propriété et non aux Indiens, la question devenait donc tripartite:

1. La *Partition Act* est-elle une loi provinciale d'application générale?
2. Si oui, est-elle incompatible avec la Loi sur les Indiens ou toute loi, règle ou ordonnance adoptée en vertu de celle-ci?
3. Si elle n'est pas incompatible, la *Partition Act* intervient-elle dans le champ de compétence de la Loi sur les Indiens?

Le juge Stortini a répondu affirmativement à la première question, ajoutant que la *Partition Act* concerne la propriété et les droits civils et qu'elle est de compétence provinciale. On ne peut pas dire qu'elle porte sur les Indiens ni qu'elle retire à ces derniers des droits ou un statut qu'ils pourraient avoir en vertu de la Loi sur les Indiens. Elle ne porte pas non plus sur les terres des Indiens; elle accorde les mêmes droits et privilèges à tous les copropriétaires, qu'ils soient Indiens ou non.

En réponse aux deux autres questions, le juge Stortini a déclaré en substance que rien dans la Loi sur les Indiens ni dans les mesures législatives en découlant n'empêche la vente ou le partage des terres des Indiens, bien que les articles 24 et 25 de cette loi restreignent le transfert du droit à la propriété desdites terres en stipulant qu'elles ne peuvent être transmises qu'à la bande ou à un autre membre de la bande.

Le juge Stortini, concluant à la compatibilité de la *Partition Act* et de la Loi sur les Indiens, a donc déclaré que la loi de l'Ontario est applicable à toutes les terres sises sur le territoire de la province, y compris celles qui sont réservées aux Indiens, et que les dispositions qu'elle renferme visent, au même titre et quelque soit le cas, les copropriétaires Indiens et non Indiens de même que les terres réservées ou non.

Il a par ailleurs déclaré que les deux lois en cause sont valables chacune dans son champ de compétence propre et qu'en principe elles ne sont pas inconciliables. Ce n'est que lorsqu'un Indien tente d'aliéner, en vertu de la *Partition Act*, une terre sise dans une réserve qu'entrent en jeu les restrictions imposées par la Loi sur les Indiens. En effet, il est stipulé à l'article 24 de celle-ci que la terre ne peut être transférée qu'à la bande ou à un autre membre de la bande.

L'étude de ces deux actes législatifs amène à conclure que le copropriétaire d'une terre située dans une réserve ontarienne peut être forcé de procéder ou d'acquiescer au partage ou à la vente de ladite terre. Cependant, toute ordonnance tendant, en vertu de l'article 2 de la *Partition Act*, à autoriser la vente de la terre à quelqu'un d'autre qu'un membre de la bande ou à la bande même serait sans effet puisqu'elle contreviendrait à l'article 24 de la Loi sur les Indiens. Autrement dit, les termes du contrat de vente doivent être strictement conformes à l'article 24 de la Loi sur les Indiens pour être constitutionnellement valables.

Une ordonnance portant sur le partage d'une terre entre copropriétaire indiens ne pose pas de problème. De même, une ordonnance de vente de la terre à la bande ou à un autre membre de la bande n'entre pas en conflit avec la Loi sur les Indiens.

Par conséquent, la cour signale à nouveau que toute loi provinciale concernant autant les non-Indiens que les Indiens s'applique à ces derniers pourvu qu'elle n'ait pas pour effet d'annuler les conditions d'un

traité ou les dispositions d'une loi fédérale valide.

Seul le parlement fédéral a le pouvoir de légiférer sur des questions intéressant particulièrement les Indiens et les terres qui leur sont réservées. Cependant, les lois provinciales ne portant pas spécialement sur les Indiens, mais adoptées pour le bien de tous les citoyens de la province peuvent s'appliquer aux Indiens pourvu qu'elles ne contreviennent pas aux traités ni aux lois fédérales.

## Le calendrier d'art indien 1979

Le calendrier d'art indien 1979 présente une collection de sculptures, dessins, peintures et objets d'art contemporains réalisés par quelques-uns des artistes autochtones les plus créateurs de l'Amérique du Nord.

Parmi les artistes qui ont collaboré à la préparation du calendrier, et qui jouissent d'une bonne renommée auprès du public canadien on remarque. Norman Knott, Allen Sapp, Arthur Shilling, Bill Reid et Noël Ducharme. Ils ont fourni des oeuvres qui ornent les pages des divers mois.

L'intérieur de la couverture représente une sculpture d'argile d'une hauteur de six pouces qui évoque une légende des Îles de la Reine-Charlotte et explique la

présence des deux énormes pierres qui se dressent aujourd'hui près de Skidigate, en Colombie-Britannique.

De nombreux artistes jugent qu'il est important de puiser dans les formes traditionnelles d'expression léguées d'une génération à l'autre, tandis que d'autres préfèrent s'inspirer des cultures où l'histoire et la légende se sont transmises de bouche à oreille. Les deux formes ont donné naissance à des oeuvres magnifiques.

Le calendrier d'art indien est publié par Rosseau Graphics, 51, promenade Jeffcoat, Rexdale (Ontario), M9W 3B6 et coûte \$5.95. C'est une initiative à but non lucratif dont l'objet est de susciter chez les Canadiens un intérêt envers les artistes autochtones.

## Petites nouvelles . . .

**YELLOWKNIFE, Territoires du Nord-Ouest** — Le président de la Nation Dene, M. George Erasmus, dit que le fait que le ministre fédéral des Affaires indiennes et du Nord ait mis un terme à ses subventions à son organisme ne compromettra en rien ses revendications foncières.

La Nation Dene revendique un territoire de 1,165,500 kilomètres carrés dans la vallée du MacKenzie et propose l'établissement d'un gouvernement strictement autochtone pour la région.

**MONCTON, Nouveau-Brunswick** — Le ministre fédéral des Pêches, M. Roméo LeBlanc, a annoncé la tenue d'un séminaire spécial en novembre pour étudier l'avenir des pêches de saumon de l'Atlantique.

**Colombie-Britannique** — L'Union des Chef Indiens de la Colombie-Britannique poursuit le ministère des Affaires indiennes et du Nord pour plusieurs millions de dollars au nom de deux bandes indiennes pauvres de la région de Peace-

River, soutenant qu'on leur aurait fait perdre par fraude quelques 18,000 acres de terre agricole riches en pétrole il y a 33 ans.

**RED-DEER, Alberta** — Le lieutenant-gouverneur Ralph Steinhauer dit qu'il songe à se retirer en juin après avoir occupé son poste pendant 5 ans. M. Steinhauer, qui est âgé de 73 ans, a été le premier Indien à occuper ce poste.

**TIMMINS, Ontario** — M. Andrew Rickard, chef du Grand Conseil du Traité No. 9, la plus grande association indienne au Canada, vient de démissionner. M. Rickard dit qu'il désire, entre autres choses, consacrer plus de temps à sa famille. Il a dirigé cette association de quelques 20,000 membres pendant 5½ ans.

**THOMPSON, Manitoba** — Le chef Tom Beardy, de la bande indienne de York-Landing, dit que la construction d'une route de 20 milles qui reliera sa collectivité à celle d'Ilford rendra plus facile aux enfants de la bande l'accès à l'instruction.

## Native Employees Action Team

# Indians in government form association make statement to Human Rights Commission

Earlier this year the native employees of Parks Canada, the Northern Program, Indian and Inuit Affairs and Administration held a series of meetings to discuss the formation of an association of native employees in the Department of Indian and Northern Affairs. An executive committee of five was elected in our fourth meeting and on March 23, 1978, we elected to call our association the Native Employees Action Team.

We would like to make it quite clear that we are not, and do not consider ourselves to be, a union per se in any legalistic sense of the term, but we are, as stated, an association of native employees including Status, Non Status, Métis and Inuit employees in the department. As a group of employees working for this particular department we have special concerns and common interests. It is the role of the executive to represent these concerns and interests in deliberations we may wish to have with managers at the senior level in the Department of Indian and Northern Affairs, with the unions who purport to represent us; with native associations; and with any group who can assist us in achieving the goals we have set for ourselves.

Membership in the association is available to all interested native employees and general assemblies are held on a regular basis to allow the membership at large to express their views, make proposals and recommendations, and if they wish, to bring their problems to the attention of their colleagues.

The native employees do not intend to supplant the role of native associations in influencing program and policy formation or implementation except as they affect our employment in this department. As in any other large organization, native employees like other employees feel a strong need to participate in the decision-making process.

Perhaps more than in any other federal government department, the native employees feel that they have a real contribution to make in their various areas of responsibility. The responsibility of the executive will be to ensure that native talents are well utilized, that upward mobility and job satisfaction are guaranteed based on merit, to keep native employees attuned to management decisions affecting their employment, to liaise with the unions and to provide information and orientation sessions for native employees.

On March 30, 1978, we informed the Deputy Minister, Mr. Arthur Kroeger, and other senior managers of the formation of our association together with our aims and objec-

tives. On April 28, 1978, the Deputy Minister responded positively stating "This Department has recently approved a policy, the objectives of which are to increase the recruitment of, involvement and participation of qualified Indian, Métis, Non Status Indian and Inuit employees in all Departmental Programs. No doubt, the native employees action team in close cooperation with senior managers and personnel advisers of this Department can provide a positive contribution toward the realization of these objectives . . . I support and trust that your association will attain the objectives that you have established and in so doing, provide a valuable contribution to this Department."

As an employees association inside a Federal Government Department we are pleased with the positive response we have received from senior managers in the Department of Indian and Northern Affairs. We are mindful, however, that we are a minority representing some 1,600 employees in a bureaucracy of 12,000. We are mindful that we are entering or are in the midst of a harsh period of restraint in the Federal Civil Service which is in the throes of laying-off some 3,000 to 5,000 civil servants.

If there is no work for the majority population, who is there to care or protect the minorities.

We have been warned as native employees by a variety of sources to watch and wait for a white backlash in the Department of Indian and Northern Affairs. As we enter further into this period of restraint we are concerned that the possibility of such a backlash does exist since almost all middle management positions in the department are held by non-natives. As native employees in the department what we will likely encounter is a move from passive discrimination to active discrimination.

We are concerned enough about this issue that we did very recently meet with the Public Service Alliance of Canada which represents a majority of our membership. We were given assurances that the alliance did in fact support the native employment policy of the Department of Indian and Northern Affairs. We were given assurances that the union does not discriminate on the basis of race and that we could look to them to represent us as they do other members.

With all of the assurances we have received both from senior managers and the Public Service Alliance of Canada you may wonder why we have come before the Federal Human Rights Commission.

We have a number of concerns to which we would like to draw your attention:

First, if not because of discrimination in hiring practices, why isn't there a better representation of native people in the Federal Civil Service? There are approximately one million native Canadians of which at least 12,000 should be employed in the federal service. At present there are less than 2,000 most of whom are with the Department of Indian and Northern Affairs. If the federal Government is to pay more than LIP service to native employment, an active campaign to recruit and train native people should be planned, developed and implemented almost immediately.

Second, if not because of discrimination in hiring practices, why are 30% of native employees in the Department of Indian and Northern Affairs in term positions rather than indeterminate positions. Like Non-Native employees including some of those who are being laid off, we are concerned that it is easier to parachute non-natives into senior jobs from outside the federal service than it is to "parachute" natives into these jobs.

These figures, incidentally, are for Departmental Headquarters only. We are not apprised of how many indeterminate and terms are in the Regional Offices at this time.

Third, if not because of discrimination in hiring practices, why is it easier to bring natives into training positions at the lowest levels regardless of their qualifications rather than at the middle management level. As natives we know there are thousands of natives presently being educated in colleges and universities across the country. If they are interested, why can't they join the Federal Civil Service at other than the lowest ranks. And if they aren't interested in joining the ranks, why isn't there an active campaign to recruit them to serve their people from inside the Federal Civil Service.

Fourth, if not because of discrimination in hiring practices, why aren't there more native people employed in the Policy Branch of the Indian and Inuit Affairs Program, are there no native people out there with the experience, knowledge and skills to develop federal policy on Indian matters. Is there no way to facilitate the recruitment of native people into the Federal Civil Service to develop or assist in the development of policy on Indian matters.

Fifth, if not because of discrimination in hiring practices, why isn't there a better representation of native employees in the Regional Offices of the Department of Indian and Northern Affairs. Native representation in most Regional Offices is less than ten percent . . . considering the clients, why isn't this more

like twenty, thirty or fifty percent. But this does not apply solely to the Department of Indian and Northern Affairs. Why aren't there more native employees in National Health and Welfare working in the field; or with the Department of Transport; or with Employment and Immigration; or even with the Public Service Commission.

As long as these conditions exist, the platitudes on native employment will remain meaningless as will all discussions on affirmative action programs. Native employment in the Federal Service right now has become a game of musical chairs . . . the same natives changing jobs at the same level repeatedly. Many of us who are in the Federal Civil Service and who have attained at least middle management positions, and we are very few, came up through the ranks from the bottom. We know what discrimination is but we are through running from it. The time has arrived to take a stand. We are still waiting for the so-called affirmative action program on native employment to begin.

• • •

Ms. Theresa Nahanee,  
Chairperson,  
Native Employees Action Team,

I was pleased to receive your letter of March 30, 1978, in which you informed me of the establishment of the Native Employees Action Team.

As you are aware, this Department has recently approved a policy, the objectives of which are to increase the recruitment of, involvement and participation of qualified Indian, Métis, Non-Status Indian and Inuit employees in all Departmental Programs. No doubt, the Native Employees Action Team in close cooperation with senior managers and personnel advisers of this Department can provide a positive contribution toward the realization of these objectives.

The concerns and aspirations of native employees in the Department are of particular interest to me and my colleagues and to this end, we would be quite willing to meet on occasion with yourself or the executive of the Native Employees Action Team. In this respect, I would also suggest that your executive meet at an early date with the Director General of Personnel, Mr. Louis Huneault, to discuss and clarify the roles and activities of your association.

I support and trust that your association will attain the objectives that you have established and in so doing, provide a valuable contribution to this Department.

Arthur Kroeger,  
Deputy Minister

## Comité d'action du personnel autochtone

# Pour la défense des droits des Indiens

Plus tôt au cours de l'année, les employés autochtones de Parcs Canada, des Affaires du Nord, des Affaires indiennes et inuit et de l'Administration ont tenu une série de réunions pour discuter de la formation d'une association des employés autochtones au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Un comité exécutif de cinq personnes a été élu lors de notre quatrième réunion et, à la réunion du 23 mars 1978, nous avons décidé de donner à notre association le nom de Comité d'action du personnel autochtone.

Nous voudrions d'abord établir clairement que nous ne sommes pas et que nous ne prétendons pas être un syndicat sous quelque rapport légaliste que se soit, mais que nous sommes, comme nous l'avons dit, une association des employés autochtones formée d'Indiens de plein droit, d'Indiens de fait, de Métis et d'Inuit travaillant au sein du Ministère. À titre d'employés du Ministère, nous avons des préoccupations particulières et des intérêts communs et c'est le rôle du conseil de direction d'exposer ces préoccupations et ces intérêts dans les discussions que nous pouvons souhaiter tenir avec les cadres supérieurs du ministère des Affaires indiennes et du Nord, avec les syndicats qui nous représentent, avec les associations autochtones et avec tout groupe susceptible de nous aider à réaliser les buts que nous nous sommes fixés.

Tous les employés autochtones intéressés peuvent devenir membres de l'association. Des assemblées générales se tiennent de façon régulière afin de permettre à tous les membres d'exprimer leur opinion, de faire des propositions et des recommandations et de porter, s'ils le désirent, leurs problèmes à l'attention de leurs collègues.

Il n'est pas dans l'intention des employés autochtones d'empêcher sur le rôle joué par les associations autochtones en exerçant une influence sur l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes et des politiques, si ce n'est dans la mesure où ces programmes et ces politiques ont des répercussions sur l'emploi des Autochtones au sein du Ministère. Comme dans toute autre organisation importante, les employés autochtones éprouvent, tout comme les autres employés d'ailleurs, le besoin profond de participer au processus de prise de décisions.

Davantage peut-être que dans aucun autre ministère du gouvernement fédéral, les employés autochtones du ministère des Affaires indiennes croient qu'ils peuvent apporter une contribution réelle dans leurs divers secteurs de responsabilité. Il incombera au conseil de direction de faire en sorte que l'on utilise à bon escient les talents des Autochtones et que l'on garantisse l'accessibilité à des échelons supérieurs et une certaine satisfaction au niveau de l'emploi fondée sur le mérite, de faire régner l'accord parmi les employés autochtones au sujet des décisions des gestionnaires ayant une influence sur leur emploi,

d'assurer la liaison avec les syndicats et de tenir des séances d'information et d'orientation à l'intention des employés autochtones.

Le 30 mars 1978, nous avons informé le sous-ministre, M. Arthur Kroeger, et d'autres cadres supérieurs de la formation de notre association, en leur faisant part en même temps de nos buts et de nos objectifs. Le 28 avril 1978, le sous-ministre a répondu favorablement à notre lettre en ces termes: "Le Ministère a approuvé récemment une politique dont les objectifs sont d'accroître le recrutement, l'engagement et la participation des Indiens, Métis, Indiens de fait et Inuit compétents de tous les Programmes du Ministère. Il est évident que le Comité d'action du personnel autochtone peut, en travaillant en étroite collaboration avec les cadres supérieurs et les conseillers en personnel du Ministère, contribuer à la réalisation de ces objectifs... J'appuie votre association et je suis convaincu qu'elle atteindra les objectifs qu'elle s'est fixés et que, ce faisant, elle sera d'une grande aide au Ministère."

Nous sommes heureux, à titre d'association d'employés d'un Ministère du gouvernement fédéral, de la réponse positive que nous avons reçue des cadres supérieurs du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Nous savons pertinemment que nous constituons une minorité puisque nous ne représentons que quelque 1 600 employés au sein d'une bureaucratie de 12 000 personnes. Nous nous rendons également compte que nous entrons ou sommes déjà engagés dans une période de restrictions au sein de la Fonction publique fédérale, où l'on est actuellement témoin du processus douloureux de mise à pied de quelque 3 000 à 5 000 fonctionnaires.

S'il n'y a pas de travail pour la population majoritaire, qui se souciera des minorités ou verra à les protéger?

Nous avons, à titre d'employés autochtones, appris de diverses sources qu'il fallait nous attendre et nous préparer à une réaction hostile du personnel blanc du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Nous craignons, à mesure que nous entrerons plus avant dans cette période de restrictions, qu'une telle réaction hostile ne se manifeste, car la presque totalité des postes de gestion intermédiaires du Ministère sont occupés par des non-Autochtones. Nous aurons donc à faire face, au sein du Ministère, à une discrimination qui, de passive deviendra active.

Nous sommes assez inquiets à ce sujet pour avoir voulu rencontrer récemment l'Alliance de la Fonction publique du Canada qui représente la majorité de nos membres. Nous avons reçu l'assurance que l'Alliance appuyait effectivement la politique d'emploi des Autochtones du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Nous avons reçu des responsables de ce syndicat l'assurance qu'ils n'exerçaient pas de discrimination raciale et que nous

pouvions nous en remettre à eux pour nous représenter, au même titre que les autres membres.

Vous vous demandez peut-être pourquoi, à la suite de l'assurance que nous avons reçue tant des cadres supérieurs que de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, nous nous sommes présentés devant la Commission fédérale des droits de la personne.

Nous sommes préoccupés par un certain nombre de questions sur lesquelles nous aimerions attirer votre attention:

D'abord, si ce n'est pour des raisons de discrimination dans les pratiques d'embauche, pourquoi les Autochtones ne sont-ils pas mieux représentés au sein de la Fonction publique fédérale? Il existe approximativement un million d'Autochtones canadiens dont au moins 12 000 devraient être employés au sein de la Fonction publique fédérale. Actuellement, moins de 2 000 y travaillent, et la plupart au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Si le gouvernement fédéral veut faire plus que de formuler des VOEUX PIEUX sur la question de l'emploi des Autochtones, il faudrait que l'on planifie, élabore et mette en oeuvre presque immédiatement une campagne active de recrutement et de formation des Autochtones.

Deuxièmement, si ce n'est pour des raisons de discrimination dans les pratiques d'embauche, comment se fait-il que 30% des employés autochtones du ministère des Affaires indiennes et du Nord sont vacataires nommés pour une période déterminée et non pas nommés à des postes pour une période indéterminée? Comme les employés non autochtones, y compris certains de ceux qui sont mis à pied, nous sommes inquiets à la pensée qu'il est plus facile de parachuter à des postes de niveau supérieur des non-Autochtones provenant de l'extérieur de la Fonction publique que des Autochtones.

Ces chiffres, incidemment, ne portent que l'Administration centrale. Nous ne sommes pas au courant du nombre de postes pour une période déterminée ou indéterminée occupés actuellement par des Autochtones, dans les Bureaux régionaux.

Troisièmement, si ce n'est pour des raisons de discrimination dans les pratiques d'embauche, pourquoi est-il plus facile aux Autochtones, indépendamment de leur compétence, d'accéder aux postes de formation des niveaux les plus bas qu'aux niveaux de gestion intermédiaires? Nous savons à titre d'Autochtones qu'il y a actuellement des milliers d'Autochtones qui s'instruisent dans des collèges et des universités, dans tout le pays. Pourquoi, s'ils sont intéressés, ne peuvent-ils se joindre à la Fonction publique fédérale et occuper des postes situés à des niveaux autres que les niveaux les plus bas. Et, s'ils ne sont pas intéressés à se joindre à la Fonction publique, pourquoi n'existe-t-il aucune campagne active de recrutement pour les amener à

servir les leurs de l'intérieur même de la Fonction publique fédérale.

Quatrièmement, si ce n'est pour des raisons de discrimination dans les pratiques d'embauche, pourquoi n'y a-t-il pas plus d'Autochtones d'employés au sein de la Direction des orientations du Programme des affaires indiennes et inuit? N'existe-t-il pas d'Autochtones possédant l'expérience, les connaissances et les qualités requises pour élaborer la politique fédérale sur les questions indiennes? N'existe-t-il aucune moyen de favoriser le recrutement au sein de la Fonction publique fédérale d'Autochtones capables de voir ou d'aider à l'élaboration de la politique sur les questions indiennes?

Cinquièmement, si ce n'est pour des raisons de discrimination dans les pratiques d'embauche, pourquoi les employés autochtones ne sont-ils pas mieux représentés dans les Bureaux régionaux du ministère des Affaires indiennes et du Nord? Ils représentent en effet dans la plupart de ces Bureaux moins de 10% de l'effectif... Compte tenu de la clientèle, pourquoi ce chiffre n'est-il pas plutôt de vingt, trente ou cinquante pour cent. Mais ce n'est pas là une particularité du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Pourquoi ne compte-t-on pas plus d'employés autochtones parmi le personnel local des ministères de la Santé et du Bien-être social et des Transports, de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration, ou même de la Commission de la Fonction publique.

Aussi longtemps que ces conditions prévaudront, les platitudes que nous entendons sur l'emploi des Autochtones demeureront sans signification comme d'ailleurs toutes les discussions sur les programmes d'action positive. L'emploi des Autochtones au sein de la Fonction publique présente actuellement l'aspect du jeu de la "chaise musicale"... les mêmes Autochtones passent constamment d'un emploi à un autre, mais toujours au même niveau. Beaucoup d'entre nous qui travaillons au sein de la Fonction publique fédérale et avons atteint au moins des postes de gestion intermédiaires, et nous sommes peu nombreux, avons gravi les échelons à partir du plus bas. Nous savons donc ce que c'est que la discrimination, mais nous avons cessé de la fuir. Le moment est venu de prendre position. Nous attendons encore que soit mis en marche le soit-disant programme d'action positive sur l'emploi des Autochtones.

La Présidente du  
Comité d'action du personnel  
autochtone,  
Mde Theresa Nahanee

Il m'a fait plaisir de recevoir votre lettre du 30 mars 1978 par laquelle vous m'informiez de la formation du Comité d'action du personnel autochtone.

(suite à la page 10)



## Children's Page

# Listen to the children . . .

The following essays are taken from a pamphlet put out by Indian Affairs and National Health and Welfare. The essays were written by the children of British Columbia, although their sentiments would apply anywhere. Listen to the children . . .

### Marvin

#### Drinking is not Indian

Alcohol makes you snakey or drunk. Never ever drink beer. It is not good for your heart or liver and brain. People think it is good for them but it is bad for them. It is bad for you. It makes you talk into the wall. Quit while you are ahead.

Marvin age 8

### Wanda

Some drunks were driving a car and ran right in the river and was dead. Some people were found and some was not. They were bureed (sic). In the church people were crying. They were bureed in a nice place.

Wanda age 8

### Dianne

Father and Mother used to always drink. We stayed in the house and they always went out to drink someplace. One day Mary Johnson called us over to talk. Then she told us our Mother and Father were alcoholics.

My Dad went to jail for beating up my Mother when he was drunk, and when he came home from jail he and my Mother just went on drinking. Then one day my Father got a letter saying if they didn't stop drinking we would be taken away, but the next day they started to drink again. We tried to stop them but it was too late. They passed away.

Now it isn't a very happy thing staying in a Receiving Home, but I guess it's okay for me, now my Mother and Father are gone I'm hoping I won't be a alcoholic.

Now we can't stop anybody from drinking these days. I guess they don't know what booze can do to them.

Dianne age 13

### Pauline

Drinking makes my family sad. My mother and father always drink at home and fight at home. My father stabbed my mother on the arm and Jackie, the nurse got mad at my father. My mother's arm was sore and my father said to Jackie "leave her alone, she is alright."

Janet my sister always be scared when my father hits my mother. I helped Janet stopped crying and my mother called Janet and she holds her.

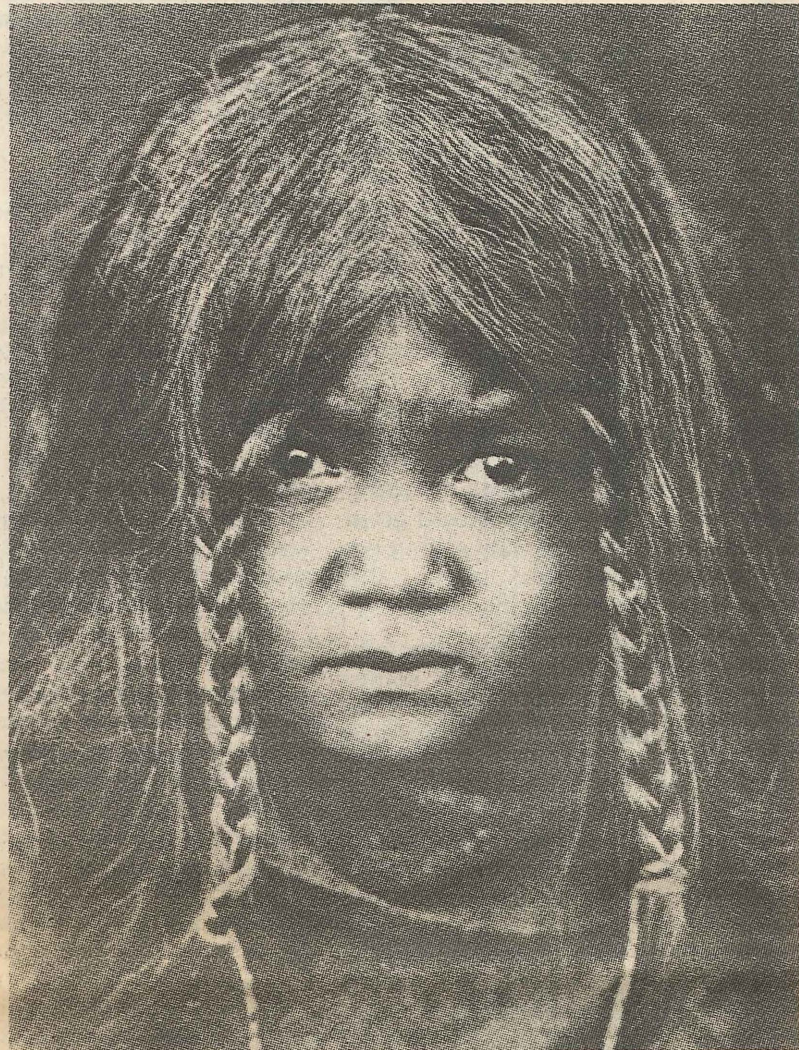
I am happy when they are sober. My father and mother and me and Janet and Paul and Wayne went to our speedboat to watch them fish for herring and there was lots of fish. My father and mother were sober and we had lots of fun.

Pauline age 8

### Cindy

Don't drink alcohol. If you do you will get drunk or sick. It goes through your blood stream. Alcohol is beer, wine baby duck, and whiskey. Don't drink too much or else you will die. Our neighbor drinks every day till night and when he is drunk he talks to a pole at the end of the street. I don't know what to do with our neighbor. Maybe I could go to our neighbor's house and tell him not to drink any more or else I could go to the bar and stop him when I am big. I know why people like to get drunk. It's because they try it and then like it and then they like getting drunk.

Cindy age 7



### Sharon

Lots of people think alcohol can solve their problems. Think of your liver, heart, brains. This is what can happen to them. Alcohol can eat your liver. When it is all gone you can die. Alcohol can ruin your heart nobody can live without a heart. It can destroy your health. It can make your brain funny and dumb.

I wish this world was different. Sometimes people get snakey. Please don't drink while you are pregnant. It can harm your baby. You can get stupid. If you drink too much maybe your kids will drink alcohol when they are young. You will teach them a bad habit.

Sharon age 9

### Art

Alcohol can cause very bad things to happen. It can cause injuries to innocent people or the drinker themselves. You can lose your job. People die in car crashes while drunk. Some drown on boats because of drinking. Your family could leave you if you drink too much. Often people can die if they drink too much. Often people can do everything wrong. Drinking can make you go crazy. It can get you into trouble. It makes you think about the bad things that have happened.

Art age 12

### Mary Jayne

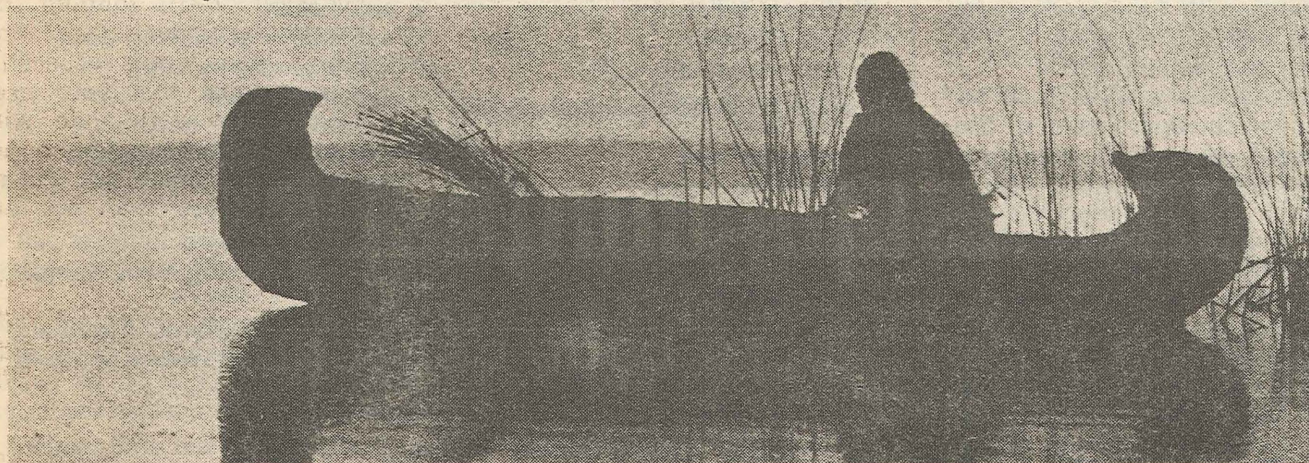
If you drink too much you can get drunk and die. Then people have to bury you under the ground and your family will really miss you. One man drank 200 bottles of beer. George and Dad only drink a little so they won't get drunk.

Mary Jayne age 7

### Tammy

I seen you drinking  
On a Saturday night  
I'm not a drinker  
And that's all right

Tammy age 13



# DRINKING IS NOT INDIAN

## La page des jeunes

# Écoutez! Votre enfant vous parle . . .

*Les textes qui suivent sont tirés d'une brochure publiée par le ministère des Affaires indiennes de concert avec Santé et Bien-être social Canada. Oeuvre de jeunes Indiens de la Colombie-Britannique, ces textes pourraient bien être rédigés par les enfants de n'importe quel coin du globe. Écoutons-les . . .*

Art

L'alcool peut avoir des conséquences très graves. Il peut causer des blessures aux innocents et aux buveurs. Il peut vous faire perdre votre emploi. Des gens en état d'ébriété meurent dans des accidents de voiture. D'autres se noient en canot parce ce qu'ils sont ivres. Vous pouvez perdre votre famille si vous buvez trop et l'alcool peut même entraîner la mort. Souvent les gens ne peuvent plus fonctionner normalement. L'alcool peut vous rendre fou et vous causer des ennuis. Il peut aussi vous donner le cafard.

Art, 12 ans

Dianne

Mon père et ma mère buvaient constamment. Ils nous laissaient à la maison et partaient ensemble pour se paoûler quelque part. Un jour, Mary Johnson nous fit venir pour un brin de causette. Elle nous apprit que papa et maman étaient alcooliques.

Mon père fut mis en prison pour avoir battu ma mère alors qu'il était ivre, mais une fois relâché, maman et lui se remirent à boire comme avant. Papa reçut une lettre dans laquelle on disait à lui et à maman de cesser de boire, sinon ils n'auraient plus la garde des enfants. Nous avons essayé de les faire cesser de boire, mais il était trop tard et l'alcool les a tués.

Maintenant, ce n'est pas très drôle de se trouver dans un foyer d'accueil, mais je ne peux pas m'en plaindre. Papa et maman sont décédés et j'espère que je ne deviendrai pas alcoolique.

Nous ne pouvons empêcher quiconque de boire, mais je pense que les gens ne savent pas à quel point l'alcool peut leur faire du tort.

Dianne, 13 ans

Pauline

L'alcool cause des querelles dans ma famille. Mon père et ma mère boivent et se battent constamment à la maison. Mon père a poignardé ma mère au bras et Jackie, l'infirmière, s'en est prise à lui. Ma mère avait mal au bras et mon père a dit à Jackie "laisse-la tranquille, elle va très bien."

Ma soeur Janet a toujours peur lorsque mon père frappe ma mère. J'ai essayé de consoler Janet et ma mère l'a prise dans ses bras.

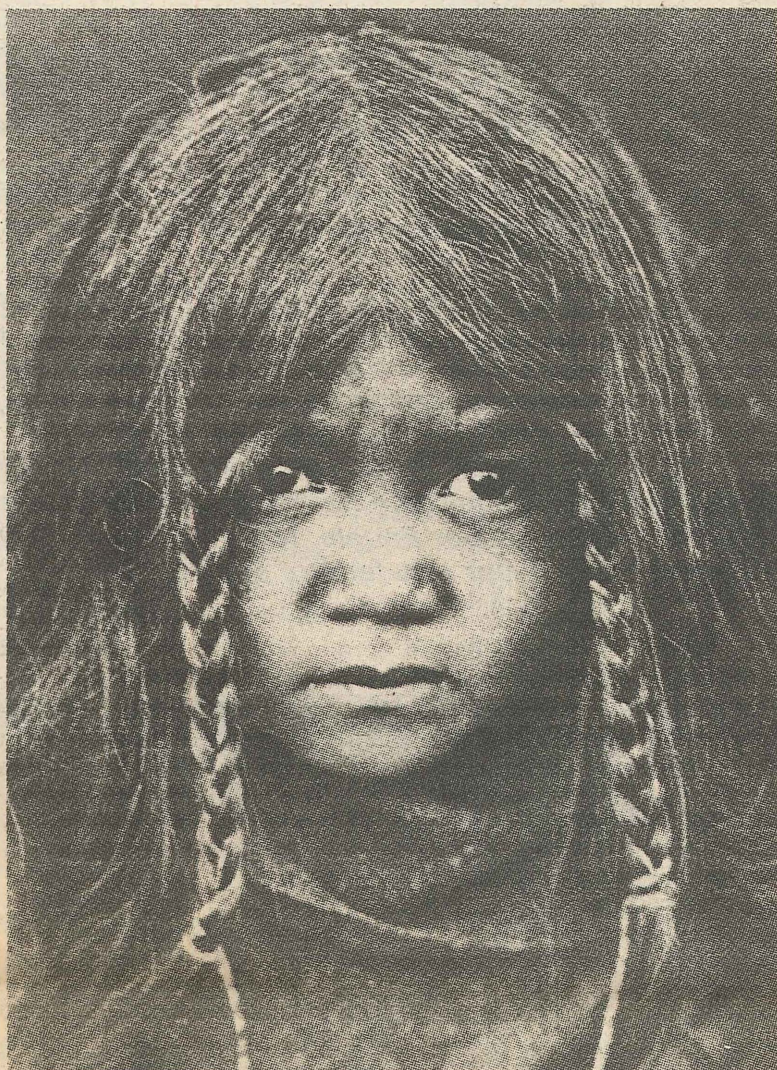
Je suis heureuse lorsqu'ils ne boivent pas. Mon père, ma mère, Janet, Paul, Wayne et moi sommes partis à la pêche au hareng dans notre canot automobile. Il y avait beaucoup de poissons. Mon père et ma mère étaient sobres et nous nous sommes beaucoup amusés.

Pauline, 8 ans

Cindy

Ne buvez pas d'alcool. Si vous le faites vous serez ivre ou malade. L'alcool passe dans le sang. On le trouve dans la bière, dans le vin Baby Duck et dans le whisky. Ne buvez pas trop, sinon vous mourrez. Notre voisin boit tous les jours jusqu'au soir et, lorsqu'il est saoul, il parle à un poteau au bout de la rue. Je ne sais pas quoi faire avec lui. Je pourrais peut-être aller chez-lui et lui dire de cesser de boire, ou me rendre au bar et le forcer à sortir lorsque je serai plus grande. Je sais pourquoi les gens aiment s'enivrer. Ils essayent une fois, ils aiment cette sensation et ils recommencent.

Cindy, 7 ans



Sharon

Bien des gens pensent que l'alcool peut résoudre leurs difficultés. Pensez à votre foie, à votre coeur et à votre cerveau. Voici ce qui peut arriver. L'alcool peut détruire votre foie et lorsqu'il ne fonctionne plus, vous mourez. Il peut endommager votre coeur et personne ne peut vivre sans un coeur. Il peut ruiner votre santé, attaquer votre cerveau et affaiblir vos facultés.

J'aurais aimé que ce monde soit différent. Les gens sont parfois méchants. Je vous en prie, ne buvez pas quand vous êtes enceinte. Vous pouvez faire du tort à votre enfant. Vous pouvez perdre esprit. Si vous buvez trop, vos enfants pourraient commencer à boire dans leur jeune âge. Leur donneriez-vous de mauvaises habitudes?

Sharon, 9 ans

Tammy

Je t'ai vu boire  
Un samedi soir  
L'alcool je connais pas  
Et c'est très bien comme ça

Tammy, 13 ans

Wanda

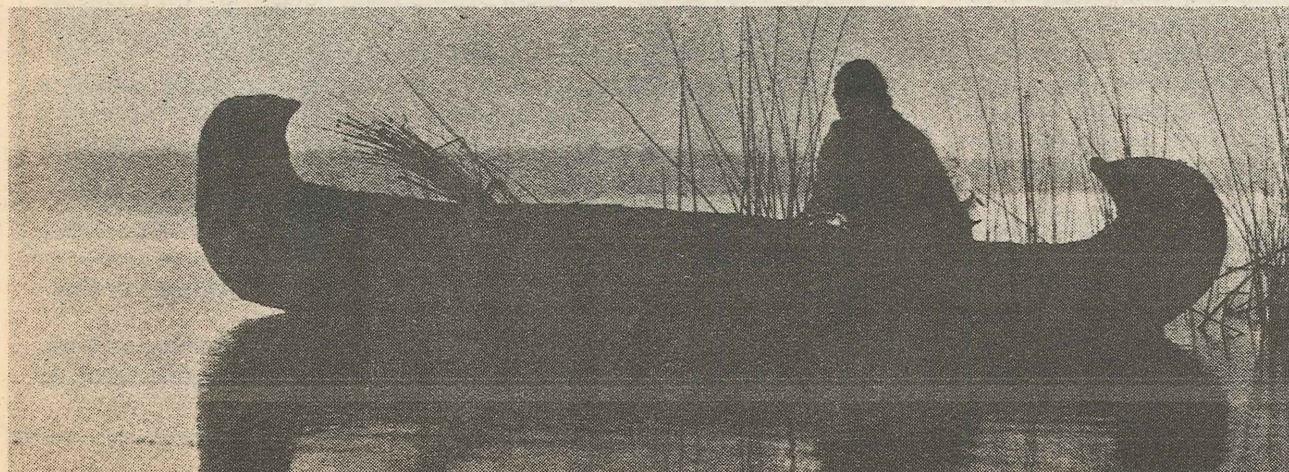
Des gens ivres se trouvaient dans une voiture qui plongea dans la rivière. Ils furent emportés par les flots et en trouva seulement quelques cadavres. Des gens pleuraient dans l'église. On a enterré les victimes dans un beau cimetière.

Wanda, 8 ans

Mary Jayne

Si vous buvez trop, vous pouvez vous saouler et mourir. On vous portera alors en terre et votre famille aura beaucoup de peine. Un homme a bu 200 bouteilles de bière. George et papa doivent très peu pour ne pas s'enivrer.

Mary Jayne, 7 ans





Dear Sir:

In your most recent copy of Indian News Volume 19, Number 6 under Community News, we disagree with your statement somewhat.

Although we have not used our

## Campbell

(continued from page 5)

"The message I am trying to get across in the book is not so much the drugs but what I felt led to my using drugs. Not so much because I grew up in a native community or that we were poor. It was more the oppression we had to live under.

"If you grow up in a community with traditional people, it's something you can never get rid of. It's like your skin color, there is no way you could ever change it. It's there even if you pretend it's not there.

"One of the reasons I got screwed up when I left home was because I went through a period in my life where I didn't want to admit I was native. I never openly said to people, 'I'm not an Indian, I'm something else'. I just never talked about it."

For Campbell, this was the beauty of being on Vancouver's skidrow.

"It didn't matter who you were! Nobody was interested in your color or religion, you were surviving and that was all. The other addicts I associated with were oppressed. We were a minority and we had to survive. We certainly didn't need to argue about our race or religion.

"So there was a time in my life when being an Indian wasn't important. The most non-racist community I ever lived in was when I was on the street with other addicts."

Campbell says Cheechum was a spiritual and political woman who always knew what was happening to her even though she was a thousand miles away, and it was Cheechum who helped her kick drug addiction.

"I was in a little room lying there wondering how I was going to get my next fix and I started thinking about Cheechum. Some people think it's got to do with Indian mysticism or mental telepathy. I don't care what it was but I know Cheechum came into the room and she helped me through it.

"She stayed in the room with me the whole time talking to me, comforting me and when it was finished, I knew it was finished!

"These kinds of things project to other people who you love and care about if you're a strong and spiritual person. I believe that I am a strong woman and I think that I am political. This is why I believe if we are going to make changes of any kind with our own people, the resources which are going to help us make it are love and strength.

"People need to be loved. They are strong if they are loved. You can't take energy from people forever, you

land for a beef operation, we were the first Band in Ontario to purchase land outside the Reserve.

The Kettle Point Band purchased in April 30, 1974 Lots 60 and 61 in the Township of Bosanquet 60 acres, for the purpose of housing.

By order in Council P.C. 1977-2880, dated October 13, 1977 the land was officially classed as Indian land.

We trust that this will receive the attention of your readers in the next issue.

Dave Henry  
Band Administrator

have to give energy too. And this is what happened with Cheechum, she gave me energy when I needed it."

"After coming through her biggest fear, Campbell was still confronted with other fears.

"There were so many things I wanted to help change. I was angry and I felt I couldn't reach enough people. I got more frustrated because I could only do so much so I started writing.

"I found it difficult when I started writing because in writing you have to be alone a great deal. It was hard being alone because I like being around people. I like taking energy from people because I had a hard time drawing from my own resources.

Once Campbell disciplined herself to sit down and write, she found it was a whole traditional thing.

"Part of our tradition is that, 'if you can't like your own company, you will never enjoy anyone else's company.'

"I found out that all the things I wanted to say, I could do it in stories by giving characters. If I didn't like myself in particular, I could always create a character that could take this message out for me.

Campbell says writing does something else for her.

"It gives me an opportunity to go into communities that I would never have a chance to go into. It gives me a vehicle to do what I feel is my work."

Campbell is now working on a television movie based on her first published book, "Halfbreed". She has also written several books for children.

"People of the Buffalo" is a text book which tells about the Plains Indians. "Little Badger and the Fire Spirit" is a children's story illustrated in full color. This is the first in a series of four stories.

"It's a contemporary story about an eight-year-old girl who goes to spend the summer with her grandparents and I use a lot of Cree words so that kids today can identify with it."

She has written a screen play for the National Film Board entitled "The Red Dress", along with numerous radio and television scripts. She is the mother of four children and has one grandson. Her husband, Shannon Two-Feathers is a singer-composer and artist. They now live in Edmonton, Alberta.

Campbell says, "I have a great deal of energy I have to work off and I find the best way for me to do it is in my writing. I think this is one of the reasons why I have never been involved with drugs again.

"It's because I have found a channel for that energy, it's not just sitting there and getting frustrated."



Amerindian Police Force officers were welcomed by the Chairman of the 77th Annual Conference of the Canadian Association of Chiefs of Police, in Ottawa, Aug. 30.

Deputy Chief Art Rice, of the Ottawa Police, (center) is shown here with Sgt. Alex Trapper, of Rupert House, Que., and Cpl François Sioui, of Odanak, Que.

Both officers had been delegated to the conference by Amerindian Police Director Maurice Tassé to participate in the information display (below) set up by Special Services, Communications Branch, Indian and Inuit Affairs Program, on native policing activities. Besides reminding the Canadian police chiefs of the resolutions adopted by the Federal and Provincial ministers of Justice at the 1975 conference on the Natives and the Law, the highly colourful display carried stories and pictures of the Amerindian Police Force, the Dakota-Ojibway Tribal Police Force and the special constables program.

# The Cooking Pot

## VENISON MINCEMEAT

2 lbs. lean venison (neck)	¼ teaspoon ginger
1 lb. beef suet	1 tablespoon salt
6 lbs. apples	2 teaspoons nutmeg
2 lbs. currants	1 tablespoon cinnamon
2 lbs. seedless raisins	1 teaspoon cloves
½ lb. citron	2 oranges
6 cups brown sugar	8 cups apple cider or grape juice
1 tablespoon allspice	

1. Bake venison in a covered roaster in a 350°F. oven for 40 minutes.
2. Cool and grind.
3. Mix with the chopped suet; pared, cored and chopped apples, currants, raisins, and citron. Add sugar, spices, juice of two oranges, finely chopped rind of one orange, and the cider or grape juice.
4. Simmer in a large pot on top of the stove for 30 minutes.
5. Pack hot into clean jars, leaving 1 inch head space, seal, then loosen slightly and process in pressure canner 60 min. for a pint jar and 70 min. for a quart jar at 15 pounds pressure.
6. Remove from canner, complete the seal and store in a cool place. Makes about 8 quarts.

## FRIED BEAVER TAIL

2 Beaver tails	¼ cup butter
½ cup vinegar	¼ cup sherry or cooking wine
1 tablespoon salt	1 teaspoon dry mustard
2 teaspoons soda	1 teaspoon sugar
¼ cup flour	¼ teaspoon garlic powder
½ teaspoon salt	1 tablespoon Worcestershire sauce
¼ teaspoon pepper	

1. Skin beaver tails, clean thoroughly and wash well in solution of salt water. Let soak overnight in cold water to cover, adding ½ cup vinegar and 1 tablespoon salt to water.
2. The next day, remove from the brine, wash, then cover with solution of 2 teaspoons soda to 2 quarts of water. Bring to boil, reduce heat and simmer 10 minutes. Drain
3. Drench beaver tails in seasoned flour.
4. Melt butter in heavy fry pan and sauté tails at low heat until tender.
5. Mix wine with mustard, sugar, garlic powder and Worcestershire sauce.
6. Add to beaver tails and simmer gently for 10 minutes, basting frequently.

Les Nouvelles indiennes publieront au cours des douze prochains mois une série d'articles concernant les premiers habitants du continent nord-américain, soit les peuples indien et inuit.

Tous ces articles, à l'exception de quelques-uns qui relatent les apports considérables du Premier Peuple à la société moderne, traitent d'un mode de vie dont l'origine remonte à une époque immémoriale et dont le déclin coïncide avec l'arrivée du premier Européen.

Les articles étudieront les divers aspects de la vie indienne et inuit et tenteront de les expliquer. Ils décriront l'habillement, la nourriture, les jeux et les habitudes des deux peuples dans la société.

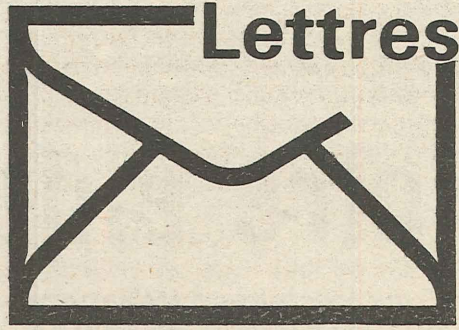
Si un message transparaît entre les lignes de ces articles, c'est que les Indiens et les Inuit appartiennent tous à la grande famille humaine.

Ils n'ont jamais été ces êtres nobles et pittoresques, issus d'un monde sauvage, que Rousseau imaginait vivant dans une splendeur barbare au sein d'une forêt idyllique. Pas plus qu'ils n'ont été les peaux-rouges perfides et ivrognes qui se plaisaient à scalper les blancs honnêtes et pieux.

Ils n'ont pas conquis et soumis le Nouveau Monde pas plus qu'ils n'ont vécu en parfaite harmonie avec son milieu.

Ils ont été le Premier Peuple. Nous espérons, grâce à cette série d'articles, ouvrir une fenêtre sur leur monde.

— Gilbert Oskaboose  
Assistant Editor



Cher monsieur,

Nous tenons à vous signaler que nous ne sommes pas d'accord avec une déclaration qui paraît dans le plus récent numéro de *Nouvelles Indiennes*, soit le numéro 6, volume 19, sous la rubrique "Petites nouvelles".

Bien que nous n'ayons pas utilisé nos terres pour l'élevage de bovins, nous avons été la première bande en Ontario à acheter des terres à l'extérieur de la réserve.

La bande de Kettle-Point a acheté le 30 avril 1974 les lots 60 et 61 du Township de Bosanquet, soit une superficie de 60 acres aux fins d'y construire des habitations.

Le décret du conseil C.P. 1977-2880, en date du 13 octobre 1977, classait officiellement cette terre comme terre indienne.

Nous espérons que vous porterez ce fait à la connaissance de vos lecteurs dans votre prochain numéro.

Dave Henry,  
Administrateur de la bande.

## Le système métrique — c'est SI simple

# La marmite indienne

## MINCEMEAT DE VENAISON

2 lb de venaison sans gras (cou)	1/4 c. à thé de gingembre
1 lb de graisse de boeuf	1 c. à table de sel
6 lb de pommes	2 c. à thé de muscade
2 lb de gadelles	1 c. à table de cannelle
2 lb de raisins secs	1 c. à thé de clous de girofle
1/2 lb de citron en morceaux	2 oranges
6 tasses de cassonade	8 tasses de cidre de pomme ou de jus de raisin
1 c. à table de toute-épice	

1. Cuire le morceau de venaison dans une rôtissoire couverte, à 350°F, pendant 40 minutes.
2. Refroidir et hacher menu.
3. Mélanger avec la graisse hachée, les gadelles, les raisins, le citron et les pommes pelées, vidées et coupées; puis ajouter la cassonade, les épices, le jus des deux oranges, l'écorce râpée d'une orange et le cidre de pomme ou le jus de raisin.
4. Mijoter 30 minutes dans une grande marmite.
5. Vider dans des pots propres en laissant un espace libre d'un pouce, fermer les couvercles, puis traiter à l'autoclave durant 60 minutes (pots d'une chopine) ou 70 minutes (pots d'une pinte), à une pression de 15 livres.
6. Retirer de l'autoclave, bien fermer les pots et remiser dans un endroit frais. Environ huit pintes.

## QUEUES DE CASTOR FRITES

2 queues de castor	1/4 tasse de beurre
1/2 tasse de vinaigre	1/4 tasse de sherry ou de vin de table
1 c. à table de sel	
2 c. à thé de bicarbonate de soude	1 c. à thé de moutarde sèche
1/4 tasse de farine	1 c. à thé de sucre
1/2 c. à thé de sel	1/4 c. à thé de poudre d'ail
1/2 c. à thé de poivre	1 c. à thé de sauce Worcester

1. Écorcher les queues de castor, les nettoyer et les bien laver dans de l'eau salée. Macérer toute la nuit dans de l'eau froide additionnée de 1/2 tasse de vinaigre et de 1 c. à table de sel.
2. Le lendemain, retirer les queues de l'eau salée, laver et couvrir d'une solution de 2 c. à thé de bicarbonate pour 2 pintes d'eau. Amener à ébullition, puis réduire la chaleur et laisser mijoter pendant 10 minutes. Égoutter.
3. Rouler les queues de castor dans de la farine assaisonnée.
4. Fondre du beurre dans une épaisse poêle à frire et sauter les queues à feu doux, jusqu'à ce qu'elles soient tendres.
5. Mélanger le vin, la moutarde, le sucre, la poudre d'ail et la sauce Worcester.
6. Ajouter la sauce aux queues de castor et mijoter 10 minutes à feu doux, en arrosant fréquemment.



Le chef adjoint de la Sûreté municipale d'Ottawa, M. Art Rice, au centre, a accueilli deux membres de la Police amérindienne lors de la 73e conférence annuelle de l'Association canadienne des chefs de police tenue à Ottawa en août dernier.

Le sergent Alex Trapper, de Rupert-House, P.Q., à gauche, et le caporal François Sioui, d'Odanak, P.Q., avaient été délégués dans la capitale par le directeur de la Police amérindienne, M. Maurice Tassé, pour faire un apport spécial au kiosque d'information (ci-dessous) érigé par la Division des services spéciaux, Direction des communications, Affaires indiennes et inuit, en vue de faire connaître les activités des services de police autochtones.

En plus de rappeler aux chefs des divers corps policiers du Canada les résolutions qu'avaient adoptées en 1975 les ministres fédéral et provinciaux de la Justice relativement aux droits des autochtones en matière de services policiers, le kiosque haut en couleur affichait des données et illustrations sur la Police amérindienne, sur la Sûreté tribale Dakota-Ojibway, du Manitoba, et sur le programme des constables spéciaux.

## Comité

(suite de la page 8)

Comme vous le savez, le Ministère a approuvé récemment une politique dont les objectifs visent à accroître le recrutement, l'engagement et la participation des employés indiens, métis, indiens de fait et inuit de tous les Programmes du Ministère. Le Comité d'action du personnel autochtone saura sans doute, en travaillant en étroite collaboration avec les cadres supérieurs et les conseillers en personnel, contribuer réellement à la réalisation de ces objectifs.

Mes collègues et moi-même nous intéressons d'une façon toute particulière aux préoccupations et aspirations des employés autochtones du Ministère; nous souhaite-

rions donc vous rencontrer de temps à autre, vous-même ou le conseil de direction du Comité d'action du personnel autochtone, pour en discuter. Je conseillerais à votre conseil de direction de rencontrer à cet égard, aussitôt que possible, le directeur général du Personnel, M. Louis Huneault, pour s'entretenir avec lui de l'association et lui donner des éclaircissements sur son rôle et ses activités.

J'appuie entièrement votre association et je suis convaincu qu'elle réalisera les objectifs qu'elle s'est fixés et qu'elle apportera ainsi une contribution valable au travail du Ministère.

Le sous-ministre  
Arthur Kroeger